叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·普罗克特之家，巫术殉道者，(house Of John Procter,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·普罗克特之家，巫术殉道者，(House of John Procter,)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['sekʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tekst][hæv; həv]	[bɪn]	['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjuments]	['rɪt(ə)n]	[wɪð; wɪθ]
Sections	**of**	**this**	**text**	**have**	**been**	**quoted**	**from**	**historical**	**documents**	**written**	**with**
部分	的	这	文本	有	到过	引	从	历史	文件	书面	和

[greɪt]	[ˌveriə'bɪləti]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	.
great	**variability**	**in**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**.**
伟大的	变异性	在	拼写	和	标点	.

本文部分内容引自历史文献，这些文献的拼写和标点符号差异很大。

[ði:z]	[ˌinkən'sistənsiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
These	**inconsistencies**	**have**	**been**	**retained**	**.**
这些	不一致之处	有	到过	保留	.

这些不一致之处都被保留了下来。

[ə; eɪ]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[tu:; tə][ðə; ði]	-	['pɔ:ʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tekst]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[faʊnd]
A	**list**	**of**	**corrections**	**made**	**to**	**the**	**1904**	**portions**	**of**	**this**	**text**	**can**	**be**	**found**
一个	列表	的	更正	制成	到	这	-	部分	的	这	文本	能	是	成立

['fɑ:loʊɪŋ]	[ðɪs]	[tekst]	.
following	**this**	**text**	**.**
下列的	这	文本	.

本文之后附有对 1904 年部分所做的更正列表。

[haʊs]
HOUSE
房子

房子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑ:n]	['prɔktə]	,
JOHN	**PROCTER**	**,**
约翰	宝洁	,

约翰·普罗克特

['wɪtʃkræft]	['mɑ:rtər]	,	-	.
Witchcraft	**Martyr**	**,**	**1692**	**.**
巫术	烈士	,	-	.

巫术殉道者，1692 年。

[baɪ]	['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm]	.	[pi:]	.	['ʌpəm]	.
By	**Wm**	**.**	**P**	**.**	**Upham**	**.**
经过	威廉	.	P	.	厄普汉姆	.

作者：威廉·P·厄普汉姆。

['pi:ˌbɑ:di]	:
PEABODY	**:**
皮博迪	:

皮博迪：

[pres] [ʌv; əv][siː] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd] , - .
PRESS OF C . H . SHEPARD , 1904 .
按 的 C . H . 谢泼德 , - .

CH SHEPARD出版社，1904年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[haʊs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['prɔktə]
HOUSE OF JOHN PROCTER
房子 的 约翰 宝洁

约翰·普罗克特之家

['wɪtʃkræft] ['mɑːrtər] , - .
WITCHCRAFT MARTYR , 1692 .
巫术 烈士 , - .

巫术殉道者，1692 年。

[[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['ʌpəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
[A paper read by William P . Upham at a meeting of the Peabody Historical
[一个 纸 读 经过 威廉 P . 厄普汉姆 在 一个 会议 的 这 皮博迪 历史
[sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] ['niːdəm] [haʊs] ,
Society at the Needham house ,
社会 在 这 尼德姆 房子 ,

[威廉·P·厄普汉姆在尼德姆故居举行的皮博迪历史学会会议上宣读的一篇论文，

[west] ['piːˌbɑːdi] , [sep'tembər] 2nd . , - .]
West Peabody , September 2nd . , 1903 .]
西方 皮博迪 , 九月 2nd . , - .]

西皮博迪，1903年9月2日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [maɪ]['fɑːðər] , [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] .
It is now nearly forty years since I assisted my father , the late Charles W .
它 是 现在 几乎 四十 年 自从 我 协助 我的 父亲 , 这 晚的 查尔斯 W .
['ʌpəm] ,
Upham ,
厄普汉姆 ,

距我协助我父亲，已故的查尔斯·W·厄普汉姆，已经过去了近四十年。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] ['trædʒədi]
in the preparation of his work on Salem Village and the Witchcraft tragedy
在 这 准备 的 他的 工作 在 塞勒姆 村庄 和 这 巫术 悲剧
[ʌv; əv] - ,
of 1692 ,
的 - ,

在准备撰写关于塞勒姆村和1692年女巫悲剧的作品时，

[baɪ] [kə'lektɪŋ] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][æz; əz][tuː; tə]
by collecting what information could be obtained from the records as to
经过 收集 什么 信息 可以 是 获得 从 这 记录 作为 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
the people and their homes in that locality .
这 人们 和 他们的 房屋 在 那 地点 .

通过收集记录中能够获取的有关该地区居民及其住所的信息。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	doing	this	I	was	enabled	to	construct	a	map	showing	the	bounds	of	the
在	正在做	这	我	曾是	已启用	到	构造	一个	地图	显示	这	界限	的	这

[grænt] [ænd; ənd]['fɑːrmz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

grants	and	farms	at	that	time	.
拨款	和	农场	在	那	时间	.

通过这样做，我得以绘制出一张地图，显示当时的赠地和农场的边界。

[ɑːn] [ðæt] [mæp][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [kwaɪt] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] , [soʊ] [kɔːld] , [oʊnd] ,

On	that	map	is	represented	quite	accurately	the	Downing	Farm	,	so	called	,	owned	,
在	那	地图	是	代表	相当	准确	这	唐宁	农场	,	所以	称为	,	拥有	,

地图上相当准确地标示了所谓的唐宁农场，该农场归.....所有。

[ɪn] - , [baɪ][ɪ'mænjuəl] ['daʊnɪŋ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][æz; əz]

in	1638	,	by	Emanuel	Downing	,	father	of	Sir	George	Downing	,	and	occupied	as
在	-	,	经过	伊曼纽尔	唐宁	,	父亲	的	先生	乔治	唐宁	,	和	占领	作为

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

1638年，由乔治·唐宁爵士的父亲伊曼纽尔·唐宁购得，并以佃户身份居住。

[ɪn] - , [baɪ][dʒɑːn] ['prɔktə] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [dɪ'luːʒn] .

in	1692	,	by	John	Procter	,	the	victim	of	the	witchcraft	delusion	.
在	-	,	经过	约翰	宝洁	,	这	受害者	的	这	巫术	错觉	.

1692 年，约翰·普罗克特（John Procter）——一位女巫妄想症的受害者——撰写了这篇文章。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][mæp][aɪ] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn] ['prɔktə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [oʊnd] ,

When	I	made	the	map	I	knew	that	John	Procter	at	his	death	owned	,
什么时候	我	制成	这	地图	我	知道	那	约翰	宝洁	在	他的	死亡	拥有	,

我绘制地图时就知道约翰·普罗克特去世时拥有以下资产：

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn]['seɪləm] ,

as	appears	by	the	inventory	of	his	estate	,	fifteen	acres	of	land	in	Salem	,
作为	出现	经过	这	存货	的	他的	财产	,	十五	英亩	的	土地	在	塞勒姆	,

根据他的遗产清单显示，他在塞勒姆拥有十五英亩土地。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] .

but	I	was	not	able	then	to	locate	it	with	exactness	.
但	我	曾是	不是	有能力的	然后	到	定位	它	和	精确	.

但我当时无法准确找到它。

['leɪtli] ,

Lately	,
最近	,

最近，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnɪŋ]

in	making	a	more	complete	study	of	the	records	relating	to	the	Downing
在	制作	一个	更多的	完全的	学习	的	这	记录	相关	到	这	唐宁

[fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lændz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

farm	and	the	surrounding	lands	I	have	learned	the	exact	situation	of	the
农场	和	这	周围	土地	我	有	学习	这	精确的	情况	的	这

[ˌfɪf'tiːn] ['eɪkər][lɑːt] [oʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

fifteen	acre	lot	owned	by	him	,
十五	英亩	很多	拥有	经过	他	,

通过对唐宁农场及其周边土地相关记录进行更全面的研究，我了解到了他拥有的那15英亩土地的确切情况。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [ænd; ənd]

and	also	that	he	had	a	house	upon	it	as	early	as	1682	and
和	还	那	他	有	一个	房子	之上	它	作为	早期的	作为	-	和

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

until	his	death	in	1692	.
直到	他的	死亡	在	-	.

而且，早在 1682 年，他就拥有一栋房子，直到 1692 年去世。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:t][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	appears	that	this	lot	is	the	place	where	he	was	buried	,	according	to	the
它	出现	那	这	很多	是	这	地方	在哪里	他	曾是	埋葬	,	根据	到	这

['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] ,

family	tradition	,
家庭	传统	,

根据家族传统，这块地似乎是他的埋葬地。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [oʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

although	the	knowledge	as	to	its	being	once	owned	by	him	seems	to	have
虽然	这	知识	作为	到	它是	存在	一次	拥有	经过	他	似乎	到	有

[pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

passed	out	of	the	neighborhood	for	more	than	a	century	.
通过了	出去	的	这	邻里	为了	更多的	比	一个	世纪	.

虽然一百多年来，邻里之间似乎已经没有人知道这栋房子曾经属于他了。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðɪs] [lɑ:t][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

This	lot	is	indicated	,
这	很多	是	表明的	,

此地块已标明。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

on	the	accompanying	map	of	the	locality	which	I	have	drawn	for	the
在	这	随同	地图	的	这	地点	哪个	我	有	绘制	为了	这

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

在我为此目的绘制的随附地点地图上，

[baɪ] ['hevi] [dɑ:rk][laɪnz] .

by	heavy	dark	lines	.
经过	重的	黑暗的	线条	.

用粗黑的线条。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [stri:t] [ɪn] [west] ['pi:ˌbɑ:di] ,

It	was	on	the	north	side	of	Lowell	Street	in	West	Peabody	,
它	曾是	在	这	北	边	的	洛厄尔	街道	在	西方	皮博迪	,

它位于西皮博迪洛厄尔街北侧，

[dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['westərnmoʊst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑ:rm][ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]

just	west	of	the	westernmost	line	of	the	Downing	Farm	and	about	one
只是	西方	的	这	最西端	线	的	这	唐宁	农场	和	关于	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [rɑ:dz] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

hundred	and	fifty	rods	east	from	the	place	of	this	meeting	,
百	和	五十	杆	东方	从	这	地方	的	这	会议	,

就在唐宁农场最西边线以西，距离本次会议地点以东约一百五十杆处，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['niːdəm] ['hoʊmsted] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['tɜːrnpaɪk] , [ɔːr] ['nuːˌbɛri] [striːt]

which	is	the	Needham	homestead	on	the	Newburyport	Turnpike	,	or	Newbury	Street
哪个	是	这	尼德姆	家园	在	这	纽伯里波特	收费公路	，或者		纽伯里	街道

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,

as	it	is	now	called	,
作为	它	是	现在	称为	，

那是位于纽伯里波特收费公路（现称为纽伯里街）上的尼德姆故居。

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][æz; əz] [ðen] , [ɪn] - , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['æntəni] ['niːdəm] , ['dʒuːniər] .

marked	on	the	map	as	then	,	in	1692	,	the	home	of	Anthony	Needham	,	Junior	.
标记	在	这	地图	作为	然后	，	在	-	，	这	家	的	安东尼	尼德姆	，	初级	.

地图上标明，1692 年时，这里是小安东尼·尼德姆的故居。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [prɑːktɚz] [lænd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]

The	discovery	that	this	was	John	Procter's	land	called	to	mind	a	conversation	I
这	发现	那	这	曾是	约翰	宝洁	土地	称为	到	头脑	一个	对话	我

[hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] ,

had	with	Mrs	.	Jacobs	,
有	和	太太	.	雅各布斯	，

得知这是约翰·普罗克特的土地，让我想起了我和雅各布斯太太的一次谈话。

[æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒeɪkəbz] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði]['waɪmən] [pleɪs] ,

an	aged	lady	who	lived	in	the	old	Jacobs	house	,	now	the	Wyman	place	,
一个	老年人	女士	WHO	居住地	在	这	老的	雅各布斯	房子	，	现在	这	怀曼	地方	，

一位住在老雅各布斯房子（现在是怀曼家）里的老妇人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] : —

and	of	which	I	made	the	following	memorandum	about	thirty	years	ago	:	—
和	的	哪个	我	制成	这	下列的	备忘录	关于	三十	年	前	:	—

大约三十年前，我曾就此写过以下备忘录：——

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] (['mʌnroʊ]) [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] - [wɜːr; wər]

"	Mrs	.	Jacobs	(	Munroe	)	says	that	it	was	always	said	that	Procters	were
"	太太	.	雅各布斯	(	门罗	)	说道	那	它	曾是	总是	说	那	-	是

['berid] [nɪr] [ðə; ði][baːz][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔːndəs] [pleɪs] .

buried	near	the	bars	as	you	go	into	the	Philip	H	.	Saunders	place	.
埋葬	靠近	这	酒吧	作为	你	去	进入	这	菲利普	H	.	桑德斯	地方	.

"雅各布斯夫人（门罗）说，人们一直说普罗克特家族的人就埋在菲利普·H·桑德斯故居入口处的酒吧附近。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [mɑːrʃ] [sez] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [dʒɑːn] ['prɔktə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] , [wʌz; wəz]

Mr	.	James	Marsh	says	he	always	heard	that	John	Procter	,	of	witch	time	,	was
先生	.	詹姆斯	沼泽	说道	他	总是	听到	那	约翰	宝洁	，	的	巫婆	时间	，	曾是

['berid] [ðer; ðər] .

buried	there	.
埋葬	那里	.

詹姆斯·马什先生说他一直听说，那个与巫术有关的约翰·普罗克特就埋葬在那里。

" [ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔzbən] , [ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

"	Upon	inquiring	lately	of	Mrs	.	Osborn	,	the	librarian	of	the	Peabody	Historical
"	之上	查询	最近	的	太太	.	奥斯本	，	这	图书管理员	的	这	皮博迪	历史

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	，

"最近我向皮博迪历史学会的图书管理员奥斯本夫人询问过，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] ,

as	to	what	was	the	family	tradition	,
作为	到	什么	曾是	这	家庭	传统	，

至于家族传统是什么，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hænə] [biː] . ['mænsfiːld] , [ʌv; əv] ['dænvɝz] ,

I	learned	that	it	was	said	by	Mrs	.	Hannah	B	.	Mansfield	,	of	Danvers	,
我	学习	那	它	曾是	说	经过	太太	.	汉娜	B	.	曼斯菲尔德	,	的	丹弗斯	,

我了解到这句话是丹弗斯的汉娜·B·曼斯菲尔德夫人说的。

[ðæt] [dʒɑːn] ['prɔktə] [wʌz; wəz] ['berid] " ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlkɔːd] " ([naʊ] [ðə; ði]['waɪmən]) "

that	John	Procter	was	buried	"	opposite	to	the	Colcord	"	(	now	the	Wyman	)	"
那	约翰	宝洁	曾是	埋葬	"	对面的	到	这	科尔科德	"	(	现在	这	怀曼	)	"

['pæstʃər] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

pasture	,	amongst	the	rocks	.
牧场	,	在	这	岩石	.

约翰·普罗克特被埋葬在"科尔科德牧场对面"(现在是怀曼牧场)，"岩石之间"。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔzbən] , ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] [roʊt] [tuː; tə]

"	In	answer	to	an	inquiry	by	Mrs	.	Osborn	,	Mrs	.	Mansfield	wrote	to
"	在	回答	到	一个	询问	经过	太太	.	奥斯本	,	太太	.	曼斯菲尔德	写道	到

[hɜːr; hər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

her	as	follows	:
她	作为	跟随	:

"针对奥斯本夫人的询问，曼斯菲尔德夫人回信如下：

— " [ə; eɪ] [greɪt] [ænt] [tʊk] [ˌem 'iː] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

—	"	A	great	aunt	took	me	,	when	a	little	girl	,
—	"	一个	伟大的	阿姨	采取	我	,	什么时候	一个	小的	女孩	,

——"我小时候，一位姑婆带我去了……"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['blækˌberiz] ,

with	her	to	a	spot	in	a	rocky	hill	where	she	picked	blackberries	,
和	她	到	一个	点	在	一个	岩石	爬坡道	在哪里	她	挑选	黑莓	,

和她一起去了岩石山坡上的一个地方，她在那里采摘黑莓。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] - [ə'mʌŋ] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [wer] ['aʊər; ɑːr]

and	said	there	was	the	place	'	among	birch	trees	and	rocks	where	our
和	说	那里	曾是	这	地方	-	之中	桦木	树木	和	岩石	在哪里	我们的

['ænsestər][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ˌnoʊtə'raɪəti][wʌz; wəz] ['berid] . -

ancestor	of	witchcraft	notoriety	was	buried	.	'
祖先	的	巫术	恶名	曾是	埋葬	.	-

他说，在白桦树和岩石之间，埋葬着我们那位因巫术而臭名昭著的祖先。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [striːt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]

It	was	on	the	north	side	of	Lowell	Street	in	what	was	then	called	the
它	曾是	在	这	北	边	的	洛厄尔	街道	在	什么	曾是	然后	称为	这

[mɑːrʃ] ['pæstʃər] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['dʒeɪkəbz][fɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl]

Marsh	pasture	nearly	opposite	the	Jacobs	farm	which	is	on	the	south	side	of	Lowell
沼泽	牧场	几乎	对面的	这	雅各布斯	农场	哪个	是	在	这	南	边	的	洛厄尔

[striːt] .

Street	.
街道	.

它位于洛厄尔街北侧，当时被称为沼泽牧场，几乎与位于洛厄尔街南侧的雅各布农场隔街相望。

" [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['pæstʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mænzˌfiːldz] [ænt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] " [bɜːrtʃ] [triːz]

"	The	Marsh	pasture	from	which	Mrs	.	Mansfield's	aunt	pointed	out	the	"	birch	trees
"	这	沼泽	牧场	从	哪个	太太	.	曼斯菲尔德的	阿姨	尖	出去	这	"	桦木	树木

[ænd; ənd] ['rɑːks] " [nɪr] [baɪ] [wer]

and	rocks	"	near	by	where
和	岩石	"	靠近	经过	在哪里

"曼斯菲尔德太太的姑妈指着附近的沼泽牧场，那里有'白桦树和岩石'。"

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[dʒɑ:n] ['prɔktə] [wʌz; wəz] ['berid] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['pæstʃər] [kən'veid] [baɪ][dʒeɪmz] [mɑ:rʃ]

John	Procter	was	buried	was	,	no	doubt	,	the	pasture	conveyed	by	James	Marsh
约翰	宝洁	曾是	埋葬	曾是	,	不	怀疑	,	这	牧场	传递	经过	詹姆斯	沼泽

[tu:; tə] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔ:ndəs] ,

to	Philip	H	.	Saunders	,
到	菲利普	H	.	桑德斯	,

毫无疑问，约翰·普罗克特就葬在詹姆斯·马什转让给菲利普·H·桑德斯的那片牧场里。

- [dʒu:n] , - , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌθɜ:r'ti:n] ['eikəs] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

11	June	,	1863	,	and	then	described	as	"	thirteen	acres	known	by	the	name	of
-	六月	,	-	,	和	然后	描述	作为	"	十三	英亩	已知	经过	这	姓名	的

[beɪts] ['pæstʃər] .

Bates	Pasture	.
贝茨	牧场	.

1863 年 6 月 11 日，当时被描述为"名为贝茨牧场的十三英亩土地"。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [nɪr] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɑ:rʃ]

"	I	do	not	know	of	any	other	place	near	there	that	would	be	called	the	Marsh
"	我	做	不是	知道	的	任何	其他	地方	靠近	那里	那	会	是	称为	这	沼泽

['pæstʃər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld] ['menʃənz] .

pasture	at	the	time	Mrs	.	Mansfield	mentions	.
牧场	在	这	时间	太太	.	曼斯菲尔德	提及	.

"我不知道在曼斯菲尔德夫人提到的那个时期，附近还有什么其他地方会被称为沼泽牧场。"

[ðɪs] [ˌθɜ:r'ti:n] ['eɪkər] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ] [ɪ'zi:kɪəl] [mɑ:rʃ] [tu:; tə][dʒɑ:n] [mɑ:rʃ] , - ['ɔkt] . ,

This	thirteen	acre	pasture	was	conveyed	by	Ezekiel	Marsh	to	John	Marsh	,	15	Oct	.	,
这	十三	英亩	牧场	曾是	传递	经过	以西结	沼泽	到	约翰	沼泽	,	-	十月	.	,

10月15日，以西结·马什将这13英亩的牧场转让给了约翰·马什。

- , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ɪ'zi:kɪəl] [mɑ:rʃ] .

1819	,	having	been	devised	to	him	by	his	father	Ezekiel	Marsh	.
-	,	拥有	到过	设计	到	他	经过	他的	父亲	以西结	沼泽	.

1819 年，由他的父亲以西结·马什遗赠给他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['loʊəl] [stri:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [end]

It	had	a	way	leading	to	it	from	Lowell	Street	over	the	eastern	end
它	有	一个	方式	领导	到	它	从	洛厄尔	街道	超过	这	东	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n] ['prɔktə] [lɑ:t][æz; əz] [ʃoʊn] [ɑ:n][maɪ][mæp] .

of	the	John	Procter	lot	as	shown	on	my	map	.
的	这	约翰	宝洁	很多	作为	所示	在	我的	地图	.

正如我的地图所示，它有一条从洛厄尔街穿过约翰·普罗克特地块东端通往那里的路。

[ðɪs] [wei] [ɪz] [stɪl] [ju:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][baːz]['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['loʊəl] [stri:t] [ə; eɪ]

This	way	is	still	used	as	well	as	the	bars	opening	into	it	on	Lowell	Street	a
这	方式	是	仍然	用过的	作为	出色地	作为	这	酒吧	开幕	进入	它	在	洛厄尔	街道	一个

[fju:] [rɑ:dz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌðərli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒeɪkəbz] ,

few	rods	east	of	the	westerly	way	leading	southerly	to	the	Jacobs	,
很少	杆	东方	的	这	西风	方式	领导	南风	到	这	雅各布斯	,

这条路现在仍然有人走，还有几家酒吧也通向这条路，它们位于洛厄尔街上，在通往雅各布斯南部的西路以东几杆远的地方。

[ɔ:r]['waɪmən] , [pleɪs] .

or	Wyman	,	place	.
或者	怀曼	,	地方	.

或 Wyman，地方。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [baːz][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔːndəs] [pleɪs] " ['menʃ(ə)nd]

These	are	the	"	bars	as	you	go	into	the	Philip	H	.	Saunders	place	"	mentioned
这些	是	这	"	酒吧	作为	你	去	进入	这	菲利普	H	.	桑德斯	地方	"	提及

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz][æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

by	Mrs	.	Jacobs	as	stated	above	,
经过	太太	.	雅各布斯	作为	声明	多于	,

这些就是雅各布斯夫人上面提到的"进入菲利普·H·桑德斯故居时看到的酒吧"。

[ən'les] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːn] [baːz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːn]

unless	we	suppose	the	expression	to	mean	bars	leading	from	the	John
除非	我们	认为	这	表达	到	意思是	酒吧	领导	从	这	约翰

['prɔktə] [lɑːt] [wer] [ðə; ði] [wei] ['entərz][ðə; ði] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔːndəs] [pleɪs] ,

Procter	lot	where	the	way	enters	the	Philip	H	.	Saunders	place	,
宝洁	很多	在哪里	这	方式	进入	这	菲利普	H	.	桑德斯	地方	,

除非我们假设这个表达指的是从约翰·普罗克特地块通往菲利普·H·桑德斯地块的酒吧，

[ɔːr] [mɑːrʃ] ['pæstʃər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mænsfiːld][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

or	Marsh	pasture	,	as	Mrs	.	Mansfield	calls	it	.
或者	沼泽	牧场	,	作为	太太	.	曼斯菲尔德	呼叫	它	.

或者像曼斯菲尔德夫人所说的那样，沼泽牧场。

[pər'hæps][ðə; ði]['lætər][loʊ'kæləti][ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['rɑːki] [graʊnd] ;

Perhaps	the	latter	locality	is	the	most	probable	since	it	is	high	rocky	ground	;
也许	这	后者	地点	是	这	最多	可能	自从	它	是	高的	岩石	地面	;

后一个地点的可能性最大，因为它是地势较高的岩石地带；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baːz][wɜːr; wər] [ment] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

but	which	bars	were	meant	is	uncertain	.
但	哪个	酒吧	是	意思是	是	不确定	.

但具体指的是哪些酒吧尚不确定。

['mɪstər] . ['dænjəl][eɪtʃ] . ['feltən] ,

Mr	.	Daniel	H	.	Felton	,
先生	.	丹尼尔	H	.	费尔顿	,

丹尼尔·H·费尔顿先生

[huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz][ə'baʊt]

who	has	an	intimate	knowledge	of	the	history	of	all	the	lands	about
WHO	有	一个	亲密的	知识	的	这	历史	的	全部	这	土地	关于

['fɛltənz] [hɪl] ,

Felton's	Hill	,
费尔顿的	爬坡道	,

他对费尔顿山附近所有土地的历史都非常了解，

[ænd; ənd][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['prɔktə] ,

and	is	himself	a	descendant	of	John	Procter	,
和	是	他自己	一个	后裔	的	约翰	宝洁	,

他本人是约翰·普罗克特的后裔。

[ˌɪnˈfɔrmz] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hænə] [biː] . ['mænsfiːld] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] "

informs	me	that	Mrs	.	Hannah	B	.	Mansfield	some	years	since	related	to	him	"
通知	我	那	太太	.	汉娜	B	.	曼斯菲尔德	一些	年	自从	有关的	到	他	"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['berɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeɪkəbz] [fɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt]

that	she	went	berrying	at	the	Jacobs	farm	when	she	was	a	child	and	that
那	她	去	浆果	在	这	雅各布斯	农场	什么时候	她	曾是	一个	孩子	和	那

['oʊldər] ['pɝːsənz] [sed] [ðæt] [dʒɑːn] ['prɔktə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

older	persons	said	that	John	Procter	was	buried	on	the	opposite	side	of	the	way
老	人	说	那	约翰	宝洁	曾是	埋葬	在	这	对面的	边	的	这	方式

([əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]) [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['loʊəl] [striːt] [tuː; tə] [goʊ]

(	among	the	rocks	)	from	where	they	turned	off	from	Lowell	Street	to	go
(	之中	这	岩石	)	从	在哪里	他们	转向	离开	从	洛厄尔	街道	到	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪkəbz] [fɑːrm] .

to	the	Jacobs	farm	.
到	这	雅各布斯	农场	.

有人告诉我，汉娜·B·曼斯菲尔德夫人几年前曾告诉他，“她小时候去雅各布斯农场采浆果，一些老人说，约翰·普罗克特就埋葬在他们从洛厄尔街拐弯去雅各布斯农场的路对面（岩石之间）。

" ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] [lɪvd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['tɜːrnpaɪk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Mansfield	lived	when	a	child	on	the	Newburyport	Turnpike	opposite	the
"	太太	.	曼斯菲尔德	居住地	什么时候	一个	孩子	在	这	纽伯里波特	收费公路	对面的	这

['niːdəm] ['hoʊmsted] .

Needham	homestead	.
尼德姆	家园	.

“曼斯菲尔德夫人小时候住在纽伯里波特收费公路对面，尼德姆宅邸对面。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [hɜːr; hər] " [ænt] ['bɛtsi] ['gɑːrdnər] " [huː] ,

It	was	,	I	understand	,	her	"	aunt	Betsey	Gardner	"	who	,
它	曾是	,	我	理解	,	她	"	阿姨	贝齐	加德纳	"	WHO	,

据我了解，是她的“姨妈贝齐·加德纳”

[wen] ['pɪkɪŋ] ['blækˌberiz] " [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pleɪs] "

when	picking	blackberries	"	on	a	rocky	hill	"	pointed	out	to	her	the	place	"
什么时候	挑选	黑莓	"	在	一个	岩石	爬坡道	"	尖	出去	到	她	这	地方	"

[əˈmʌŋ] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] " [wer] [dʒɑːn] ['prɔktə] [wʌz; wəz] ['berid] .

among	birch	trees	and	rocks	"	where	John	Procter	was	buried	.
之中	桦木	树木	和	岩石	"	在哪里	约翰	宝洁	曾是	埋葬	.

在“岩石山坡上”采摘黑莓时，他向她指出了“白桦树和岩石之间”约翰·普罗克特的埋葬地。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊn] [fækts] , [wiː; wi]

To	reconcile	these	traditions	with	the	known	facts	,	we
到	调和	这些	传统	和	这	已知	事实	,	我们

为了使这些传统与已知事实相符，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[meɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] ,

may	suppose	,	as	related	by	Mrs	.	Jacobs	and	Mrs	.	Mansfield	,
可能	认为	,	作为	有关的	经过	太太	.	雅各布斯	和	太太	.	曼斯菲尔德	,

正如雅各布斯夫人和曼斯菲尔德夫人所述，可以推测：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] [ɑːn]

that	the	place	of	burial	was	pointed	out	to	them	from	the	high	land	on
那	这	地方	的	葬礼	曾是	尖	出去	到	他们	从	这	高的	土地	在

[ðə; ði] ['dʒeɪkəbz] [pleɪs] [saʊθ] [ʌv; əv] ['loʊəl] [striːt] ,

the	Jacobs	place	south	of	Lowell	Street	,
这	雅各布斯	地方	南	的	洛厄尔	街道	,

有人从洛厄尔街以南雅各布家地势较高的地方向他们指出了埋葬地点。

[wer] [ðə; ði] " ['rɑ:ki] [hɪl] " [ænd; ənd][ðə; ði][baːz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['pæstʃər] [ɑ:n][ðə; ði]

where	the	"	rocky	hill	"	and	the	bars	leading	into	the	Marsh	pasture	on	the
在哪里	这	"	岩石	爬坡道	"	和	这	酒吧	领导	进入	这	沼泽	牧场	在	这

[nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [stri:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .

north	side	of	Lowell	Street	could	be	plainly	seen	.
北	边	的	洛厄尔	街道	可以	是	显然	已见	.

从那里可以清楚地看到“岩石山”和通往洛厄尔街北侧沼泽牧场的栅栏。

['sʌbsɪkwəntli] ['mɪsɪz] . ['mænzˌfi:ldz] [ænt] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪl] [ɪt'self][ænd; ənd]

Subsequently	Mrs	.	Mansfield's	aunt	took	her	to	the	rocky	hill	itself	and
随后	太太	.	曼斯菲尔德的	阿姨	采取	她	到	这	岩石	爬坡道	本身	和

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] ,

pointed	out	the	exact	spot	,
尖	出去	这	精确的	点	,

随后，曼斯菲尔德太太的姑妈带她来到那座岩石山丘，并指出了确切的地点。

['prɑ:bəbli] [kloʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][baːz] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['pæstʃər] , [naʊ] [ðə; ði] ['sɔ:ndəs]

probably	close	to	where	the	bars	lead	into	the	Marsh	pasture	,	now	the	Saunders
大概	关闭	到	在哪里	这	酒吧	带领	进入	这	沼泽	牧场	,	现在	这	桑德斯

[pleɪs] .

place	.
地方	.

可能就在酒吧通往沼泽牧场的地方附近，也就是现在的桑德斯家。

[ɪn]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪkəbz][fɑ:rm] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn]['ɪntu:] ['loʊəl] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði]

In	going	home	from	the	Jacobs	farm	they	would	turn	into	Lowell	Street	at	the
在	去	家	从	这	雅各布斯	农场	他们	会	转动	进入	洛厄尔	街道	在	这

[oʊld] [wei] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [mɑ:rkt] " [waɪt] " [ɑ:n][maɪ][mæp] ,

old	way	near	the	house	marked	"	White	"	on	my	map	,
老的	方式	靠近	这	房子	标记	"	白色的	"	在	我的	地图	,

从雅各布斯农场回家时，他们会沿着地图上标有“怀特”字样的房子附近的老路拐进洛厄尔街。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ten][rɑ:dz] ['westərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

and	some	ten	rods	westerly	from	the	way	above	mentioned	leading
和	一些	十	杆	西风	从	这	方式	多于	提及	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:ndəs] [pleɪs] .

from	the	opposite	side	of	Lowell	Street	to	the	Saunders	place	.
从	这	对面的	边	的	洛厄尔	街道	到	这	桑德斯	地方	.

从上述从洛厄尔街对面通往桑德斯家的路向西走大约十杆。

[ðɪs] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪkəbz] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [wei] .

This	way	from	the	Jacobs	place	is	a	very	old	way	.
这	方式	从	这	雅各布斯	地方	是	一个	非常	老的	方式	.

从雅各布家走这条路是一条非常古老的路。

['mɪstər] . ['feltən] [telz] [ˌem 'i:] :

Mr	.	Felton	tells	me	:
先生	.	费尔顿	讲述	我	:

费尔顿先生告诉我：

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] ['oʊvər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [poʊsts][ʌv; əv]['loʊkəst]

"	I	recollect	that	my	father	said	over	forty	years	ago	that	the	gate	posts	of	locust
"	我	追忆	那	我的	父亲	说	超过	四十	年	前	那	这	门	帖子	的	刺槐

[wɜ:r; wər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] .

were	nearly	one	hundred	years	old	then	.
是	几乎	一	百	年	老的	然后	.

“我记得四十多年前，我父亲说过，当时蝗虫门的门柱已经有近一百年的历史了。”

" [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['sɔ:ndəs] [pleɪs] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['pæstʃər] ,

"	Two	hundred	years	ago	the	Saunders	place	,	formerly	the	Marsh	pasture	,
"	二	百	年	前	这	桑德斯	地方	,	以前	这	沼泽	牧场	,

“两百年前，桑德斯庄园，以前是沼泽牧场，

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] ['hoʊmsted] [lænd] [oʊnd] [baɪ] ['æntəni] ['niːdəm] .

was	part	of	the	large	tract	of	homestead	land	owned	by	Anthony	Needham	.
曾是	部分	的	这	大的	通道	的	家园	土地	拥有	经过	安东尼	尼德姆	.

这是安东尼·尼德姆拥有的一大片宅基地土地的一部分。

[ðɪs] ['niːdəm] [lænd][ɪn'kluːdɪd] [eɪt] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [kən'veid] [baɪ] ['æntəni] ['niːdəm] [tuː; tə]

This	Needham	land	included	eight	acres	of	land	conveyed	by	Anthony	Needham	to
这	尼德姆	土地	包括	八	英亩	的	土地	传递	经过	安东尼	尼德姆	到

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	son	-	in	-	law	,
他的	儿子	-	在	-	法律	,

这块尼德姆土地包括安东尼·尼德姆转让给他女婿的八英亩土地。

['tɔməs] ['guːld] , - [sept] . , - , [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə] ['tɔməs] ['gɑːrdnər] - [dʒæn] . , - ,

Thomas	Gould	,	26	Sept	.	,	1705	,	and	conveyed	to	Thomas	Gardner	27	Jan	.	,	1743	,
托马斯	古尔德	,	-	九月	.	,	-	,	和	传递	到	托马斯	加德纳	-	一月	.	,	-	,

Thomas Gould，1705 年 9 月 26 日购得，并于 1743 年 1 月 27 日转让给 Thomas Gardner。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['guːld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['guːld] .

by	George	Gould	,	the	son	of	Thomas	Gould	.
经过	乔治	古尔德	,	这	儿子	的	托马斯	古尔德	.

作者：乔治·古尔德，托马斯·古尔德之子。

[ðə; ði] [eɪt] ['eɪkər][lɑːt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][dʒɑːn]['gɑːrdnər][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɑːn]

The	eight	acre	lot	descended	to	John	Gardner	and	from	him	to	John
这	八	英亩	很多	下降	到	约翰	加德纳	和	从	他	到	约翰

['gɑːrdnər] ['wɔlkɑːt] ,

Gardner	Walcott	,
加德纳	沃尔科特	,

这块八英亩的土地传给了约翰·加德纳，之后又传给了约翰·加德纳·沃尔科特。

[ænd; ənd][ɪz] [wer] [dʒɑːn][dʒiː] . ['wɔlkɑːt] , [dʒʌn] . , [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

and	is	where	John	G	.	Walcott	,	Jun	.	,	now	lives	.
和	是	在哪里	约翰	G	.	沃尔科特	,	俊	.	,	现在	生活	.

约翰·G·沃尔科特二世现在就住在这里。

[ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkər][lɑːt] [oʊnd] [baɪ]

The	land	which	I	find	to	be	identical	with	the	fifteen	acre	lot	owned	by
这	土地	哪个	我	寻找	到	是	完全相同的	和	这	十五	英亩	很多	拥有	经过

[dʒɑːn] ['prɔktə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

John	Procter	is	on	the	north	side	of	Lowell	Street	between	the	above	mentioned
约翰	宝洁	是	在	这	北	边	的	洛厄尔	街道	之间	这	多于	提及

[eɪt] ['eɪkər][lɑːt] ,

eight	acre	lot	,
八	英亩	很多	,

我发现与约翰·普罗克特拥有的十五英亩地块完全相同的土地，位于洛厄尔街北侧，介于上述八英亩地块之间。

[naʊ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒɑːn][dʒiː] . ['wɔlkɑːt] , [dʒʌn] . , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [mɑːrkt] " [flɪnt] ['pæstʃər]

now	the	home	of	John	G	.	Walcott	,	Jun	.	,	and	the	lot	marked	"	Flint	Pasture
现在	这	家	的	约翰	G	.	沃尔科特	,	俊	.	,	和	这	很多	标记	"	燧石	牧场

" [ɑːn][maɪ][mæp] ,

"	on	my	map	,
"	在	我的	地图	,

现在这里是小约翰·G·沃尔科特的家，也是我地图上标记为"弗林特牧场"的地块。

[ðə; ði] ['prɔktə] [lɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['hevi] [blæk] [laɪnz] .

the	Procter	lot	being	enclosed	by	heavy	black	lines	.
这	宝洁	很多	存在	内	经过	重的	黑色的	线条	.

宝洁地块被粗黑线框了起来。

[ðə; ði] ['westərli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [kən'veid] , - [sept] . , - , [tu:; tə][dʒɑ:n]

The	westerly	part	of	the	Flint	Pasture	was	conveyed	,	17	Sept	.	,	1898	,	to	John
这	西风	部分	的	这	燧石	牧场	曾是	传递	,	-	九月	.	,	-	,	到	约翰

[di:] . ['denis] ,

D	.	Dennis	,
D	.	丹尼斯	,

1898年9月17日，弗林特牧场的西部地区转让给了约翰·D·丹尼斯。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] .

who	lives	there	now	.
WHO	生活	那里	现在	.

现在住在那里的是谁?

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:n] ['prɔktə] [wʌz; wəz]

The	uniform	family	tradition	that	John	Procter	was
这	制服	家庭	传统	那	约翰	宝洁	曾是

约翰·普罗克特所秉持的统一家族传统是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['berid] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] ,

buried	in	the	locality	I	have	thus	described	,
埋葬	在	这	地点	我	有	因此	描述	,

埋葬于我所描述的地点，

[ɪz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][fækts] ,

is	confirmed	in	my	mind	from	a	consideration	of	certain	facts	,
是	确认的	在	我的	头脑	从	一个	考虑	的	肯定	事实	,

经考虑某些事实，这一点在我心中得到了证实。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [de'fɪnətnes] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər]

bearing	with	more	or	less	definiteness	upon	the	question	,	which	I	will	endeavor
轴承	和	更多的	或者	较少的	确定性	之上	这	问题	,	哪个	我	将要	努力

['bri:fli] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] .

briefly	to	recite	.
简要地	到	背诵	.

这个问题比较明确，我将尽量简要地陈述出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktəms]['eksɪkju:tɪd][æz; əz] ['wɪtʃɪz] [ɑ:n] ['gæloʊz] [hɪl] [ɪn]['seɪləm] ,

It	is	well	known	that	the	victims	executed	as	witches	on	Gallows	Hill	in	Salem	,
它	是	出色地	已知	那	这	受害者	执行	作为	女巫	在	绞刑架	爬坡道	在	塞勒姆	,

众所周知，在塞勒姆绞刑架山上被处决的受害者都是被当作女巫处死的。

[ɪn] - , [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:] [mɪr] ['ʃæloʊ] [greɪvz; grɑ:vz][ɔ:r] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər]

in	1692	,	were	thrown	into	mere	shallow	graves	or	crevices	in	the	ledge	under
在	-	,	是	抛掷	进入	仅仅	浅的	坟墓	或者	缝隙	在	这	壁架	在下面

[ðə; ði] ['gæloʊz] ,

the	gallows	,
这	绞刑架	,

1692年，他们被扔进简陋的坟墓或绞刑架下壁架的缝隙里。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [kəm'pli:t] ['beriəl] ,

where	the	nature	of	the	ground	did	not	allow	complete	burial	,
在哪里	这	自然	的	这	地面	做过	不是	允许	完全的	葬礼	,

如果地质条件不允许完全掩埋，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz][wɜːr; wər]['hɑːrdli]
so **that** **it** **was** **stated** **at** **the** **time** **that** **portions** **of** **the** **bodies** **were** **hardly**
所以 那 它 曾是 声明 在 这 时间 那 部分 的 这 身体 是 几乎
['kʌvərd] [æt; ət][ɔːl] .
covered **at** **all** **.**
涵盖 在 全部 .

因此，当时有报道称，尸体的某些部分几乎没有任何遮盖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðʌs] ['kruːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]
It **was** **natural** **that** **the** **relatives** **of** **those** **thus** **cruelly** **put** **to** **death** **and**
它 曾是 自然的 那 这 亲属 的 那些 因此 残酷地 放 到 死亡 和
[left] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['beriəl] ,
left **practically** **without** **burial** **,**
左边 几乎 没有 葬礼 ,

那些被残忍处死且几乎没有葬礼的人的亲属们自然会感到愤怒。

[ʃʊd; ʃəd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒərəs]
should **,** **where** **they** **were** **able** **and** **courageous** **enough** **for** **the** **dangerous**
应该 , 在哪里 他们 是 有能力的 和 勇敢 足够的 为了 这 危险的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking **,**
承诺 ,

应该，在他们有能力且足够勇敢承担这项危险任务的情况下。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][fɔːr; fər][ɪn'tɜːrmənt] .
remove **the** **bodies** **to** **their** **homes** **for** **interment** **.**
消除 这 身体 到 他们的 房屋 为了 安葬 .

将遗体运回其家乡安葬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It **is** **the** **tradition** **that** **this** **was** **done** **in** **several** **cases** **,** **secretly** **and** **during** **the**
它 是 这 传统 那 这 曾是 完毕 在 一些 案例 , 偷偷 和 期间 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

按照传统，这种做法在很多情况下都是秘密地在夜间进行的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] .
that **it** **might** **not** **incur** **the** **opposition** **of** **the** **frenzied** **and** **deluded** **people** **.**
那 它 可能 不是 招致 这 反对 的 这 丧心病狂 和 妄想 人们 .

以免引起狂热而受蒙蔽之人的反对。

[ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] ['nɔrs] ,
This **removal** **was** **made** **by** **the** **children** **of** **Rebecca** **Nourse** **,**
这 移动 曾是 制成 经过 这 孩子们 的 丽贝卡 诺尔斯 ,

这次搬迁是由丽贝卡·诺斯的子女进行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt] [naʊ] [mɑːrks][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]
and **a** **beautiful** **monument** **now** **marks** **the** **spot** **to** **which** **her** **body** **was**
和 一个 美丽的 纪念碑 现在 标记 这 点 到 哪个 她 身体 曾是
[rɪ'muːvd] .
removed **.**
已移除 .

如今，一座美丽的纪念碑矗立在她遗体被移送的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɔktə] ['fæməli] ,
There **is** **a** **similar** **tradition** **in** **the** **Procter** **family** **,**
那里 是 一个 相似的 传统 在 这 宝洁 家庭 ,

普罗克特家族也有类似的传统。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ]

and	there	is	good	reason	to	believe	that	his	body	was	removed	in	a
和	那里	是	好的	原因	到	相信	那	他的	身体	曾是	已移除	在	一个

['sɪmələr] ['mænər] .

similar	manner	.
相似的	方式	.

有充分理由相信他的遗体也是以类似的方式被移走的。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

But	if	so	,
但	如果	所以	,

但如果真是这样的话，

[ðə; ði] ['nesəseri] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæd]['duːti][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [hæz; həz] [kɔːzd]

the	necessary	secrecy	with	which	the	sad	duty	was	performed	has	caused
这	必要的	保密	和	哪个	这	伤心	责任	曾是	执行	有	导致

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['slendər] [θred] [ʌv; əv]

the	place	where	he	was	buried	to	be	known	only	by	the	slender	thread	of
这	地方	在哪里	他	曾是	埋葬	到	是	已知	仅有的	经过	这	苗条	线	的

[trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

tradition	which	I	have	mentioned	.
传统	哪个	我	有	提及	.

由于执行这项悲惨任务时必须严格保密，因此他的埋葬地点只能通过我提到的那条细细的传统线索得知。

[ðə; ði]['boʊldər] [ɪn'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['prɔktə] ,

The	boulder	inscribed	to	the	memory	of	John	Procter	,
这	巨石	铭文	到	这	记忆	的	约翰	宝洁	,

刻有约翰·普罗克特名字的巨石

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊəl] [ænd; ənd] ['sʌmɪt]

which	was	dedicated	this	past	year	at	the	junction	of	Lowell	and	Summit
哪个	曾是	投入的	这	过去的	年	在	这	交汇处	的	洛厄尔	和	首脑

[striːts] [ɪn] ['piːˌbɑːdi] ,

Streets	in	Peabody	,
街道	在	皮博迪	,

该纪念碑于去年在皮博迪市洛厄尔街和萨米特街的交汇处落成。

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][nɑːt][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

must	be	considered	to	have	been	placed	there	not	as	indicating	the
必须	是	经过考虑的	到	有	到过	放置	那里	不是	作为	表明	这

[loʊ'kæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] ,

locality	of	his	burial	,
地点	的	他的	葬礼	,

必须认为放置在那里并非是为了表明他的埋葬地点。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['veɪləb(ə)l] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]

but	because	that	was	the	most	suitable	and	available	ground	in	the	near
但	因为	那	曾是	这	最多	合适的	和	可用的	地面	在	这	靠近

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

neighborhood	of	the	house	where	for	so	many	years	and	at	the	time	of
邻里	的	这	房子	在哪里	为了	所以	许多	年	和	在	这	时间	的

[hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][ðə; ði]['tenənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] .

his	death	he	lived	as	the	tenant	of	the	great	Downing	Farm	.
他的	死亡	他	居住地	作为	这	租户	的	这	伟大的	唐宁	农场	.

但因为那是他多年来一直居住的唐宁大农场附近最合适、最可用的土地，直到他去世时，他都是这栋房子的租户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm]['seɪləm] ,

There	was	the	entrance	to	the	Farm	from	Salem	,
那里	曾是	这	入口	到	这	农场	从	塞勒姆	,

从塞勒姆方向就是农场的入口，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t][wʌn] [əb'teinz] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑ:rm] [haʊs] [wer] [hi:; hi]

and	from	that	spot	one	obtains	a	full	view	of	the	farm	house	where	he
和	从	那	点	一	获得	一个	满的	看法	的	这	农场	房子	在哪里	他

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

从那里可以完整地看到他居住的农舍。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][pɑ:rt] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪt] ,

believed	to	be	in	part	still	standing	on	the	same	site	,
相信	到	是	在	部分	仍然	常设	在	这	相同的	地点	,

据信部分建筑仍屹立在原址上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪn][ænd; ənd][fɑ:r] [ɪk'stendɪŋ] ['tɪlɪdʒ] [lænd] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli][fɜ:rst] [ə'træktɪd]

and	of	the	fine	and	far	extending	tillage	land	which	probably	first	attracted
和	的	这	美好的	和	远的	扩展	耕作	土地	哪个	大概	第一的	吸引

[ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['daʊnɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	admiration	of	Emanuel	Downing	two	hundred	and	seventy	years	ago	,
这	钦佩	的	伊曼纽尔	唐宁	二	百	和	七十	年	前	,

还有那片肥沃广袤的耕地，它很可能在两百七十年前就引起了伊曼纽尔·唐宁的赞赏。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [faʊnd] [soʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

and	is	now	found	so	attractive	and	admirably	suited	to	the	purposes
和	是	现在	成立	所以	吸引人的	和	令人钦佩地	适合	到	这	目的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:lf] [graʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['seɪləm] ['kʌntri] [klʌb] .

of	a	golf	ground	by	the	Salem	Country	Club	.
的	一个	高尔夫球	地面	经过	这	塞勒姆	国家	俱乐部	.

现在，塞勒姆乡村俱乐部认为这块地非常有吸引力，非常适合用作高尔夫球场。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɔktə] [tu:m] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [stri:t] [æt; ət]

What	is	now	known	as	the	Procter	Tomb	on	the	north	side	of	Lowell	Street	at
什么	是	现在	已知	作为	这	宝洁	墓	在	这	北	边	的	洛厄尔	街道	在

[ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'i:stərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daʊnɪŋ] [fɑ:rm][ɪz][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɔ:rɪdʒɪn] .

the	southeastern	corner	of	the	Downing	Farm	is	of	modern	origin	.
这	东南部	角落	的	这	唐宁	农场	是	的	现代的	起源	.

位于洛厄尔街北侧、唐宁农场东南角的普罗克特墓，如今被称为普罗克特墓，是近代才出现的。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒɑ:n] [prɑ:ktɝz] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn]

We	cannot	believe	that	John	Procter's	family	would	have	deposited	his	body	in
我们	不能	相信	那	约翰	宝洁	家庭	会	有	已存	他的	身体	在

[graʊnd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz] ['tenənts] .

ground	to	which	they	then	had	no	title	except	as	tenants	.
地面	到	哪个	他们	然后	有	不	标题	除了	作为	租户	.

我们无法相信约翰·普罗克特的家人会将他的遗体安葬在他们当时除了作为佃户之外没有任何所有权的土地上。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['prɔktə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ]

At	the	time	of	the	imprisonment	of	John	Procter	and	his	wife	Elizabeth
在	这	时间	的	这	监禁	的	约翰	宝洁	和	他的	妻子	伊丽莎白

[ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

the	family	was	no	doubt	broken	up	and	the	house	stripped	of	everything
这	家庭	曾是	不	怀疑	破碎的	向上	和	这	房子	脱衣舞	的	一切

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [fi:z] [ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

that	could	be	taken	away	to	pay	the	fees	of	arrest	and	imprisonment	.
那	可以	是	已采取	离开	到	支付	这	费用	的	逮捕	和	监禁	.

约翰·普罗克特和他的妻子伊丽莎白被监禁时，这个家庭无疑被拆散了，房子里所有能拿走的东西都被洗劫一空，用来支付逮捕和监禁的费用。

[ðə; ði] [greɪt] [fɑːrm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][hoʊm]

The	great	farm	was	no	longer	their	home
这	伟大的	农场	曾是	不	更长	他们的	家

那座大农场不再是他们的家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	they	were	not	again	in	a	position	to	return	to	and	occupy	it
和	他们	是	不是	再次	在	一个	位置	到	返回	到	和	占据	它

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [hæd; həd] [pæst] ,

as	their	own	until	nearly	a	decade	had	passed	,
作为	他们的	自己的	直到	几乎	一个	十年	有	通过了	,

直到近十年后，他们才再次有机会返回并重新占领那里。

[wen] , [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['θɔːndaik] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][dʒɑːn] ['prɔktə] ,

when	,	through	the	efforts	of	Thorndike	,	one	of	the	sons	of	John	Procter	,
什么时候	,	通过	这	努力	的	桑代克	,	一	的	这	儿子们	的	约翰	宝洁	,

在约翰·普罗克特的儿子之一桑代克的努力下，

[ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ,

the	Downing	Farm	in	its	entirety	was	purchased	from	Charles	,
这	唐宁	农场	在	它是	整体	曾是	购买	从	查尔斯	,

唐宁农场整体是从查尔斯手中购得的。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['daʊnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] , [ðen] [dɪ'siːst] .

the	grandson	of	Emanuel	Downing	and	son	of	Sir	George	Downing	,	then	deceased	.
这	孙子	的	伊曼纽尔	唐宁	和	儿子	的	先生	乔治	唐宁	,	然后	死者	.

他是伊曼纽尔·唐宁的孙子，已故乔治·唐宁爵士的儿子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [dʒɑːn] ['prɔktə] [oʊnd] ,

At	the	time	of	his	death	in	1692	John	Procter	owned	,
在	这	时间	的	他的	死亡	在	-	约翰	宝洁	拥有	,

约翰·普罗克特于1692年去世时拥有：

[ɪk'sept] [wʌt] [lænd][ɪn] ['ipswitʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

except	what	land	in	Ipswich	he	may	have	inherited	from	his	father	,
除了	什么	土地	在	伊普斯维奇	他	可能	有	遗传	从	他的	父亲	,

除了他可能从父亲那里继承的伊普斯维奇的土地之外，

['oʊnli][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

only	the	fifteen	acres	with	a	house	upon	it	,	which	,	as	I	have	said	,
仅有的	这	十五	英亩	和	一个	房子	之上	它	,	哪个	,	作为	我	有	说	,

只有那十五英亩地和上面的房子，正如我所说，

[wʌz; wəz][dʒʌst][west][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [striːt] .

was	just	west	of	the	Downing	Farm	on	the	north	side	of	Lowell	Street	.
曾是	只是	西方	的	这	唐宁	农场	在	这	北	边	的	洛厄尔	街道	.

就在唐宁农场西边，洛厄尔街北侧。

[ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [wʊd] ['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

This	fact	alone	would	render	it	entirely	probable	that	when	the	body	was	removed	,
这	事实	独自的	会	使成为	它	完全	可能	那	什么时候	这	身体	曾是	已移除	,

仅凭这一点就足以完全推断，尸体被移走时，

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

in	1692	,	it	would	be	carried	to	this	place	.
在	-	,	它	会	是	携带	到	这	地方	.

1692年，它被运到了这里。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
in view of the peculiar circumstances of the necessity of secrecy and the
在 看法 的 这 奇特 情况 的 这 必要性 的 保密 和 这
['ʌðərwaɪz] ['hoʊmləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
otherwise homeless condition of the family ,
否则 无家可归者 状况 的 这 家庭 ,

鉴于保密的必要性以及该家庭无家可归的特殊情况，

[noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .
no other place would have been chosen .
不 其他 地方 会 有 到过 选定 .

不会选择其他任何地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [də'rekt][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
And now that direct tradition of the descendants ,
和 现在 那 直接的 传统 的 这 后代 ,

而如今，这一直接传承自后代的传统，

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [dʒɑːn] ['prɔktə] [oʊnd] [ðɪs] [lænd] ,
independently of any knowledge that John Procter owned this land ,
独立 的 任何 知识 那 约翰 宝洁 拥有 这 土地 ,

即使不知道约翰·普罗克特拥有这块土地，

[kən'fəːmz] [ðɪs] [vjuː] [baɪ][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
confirms this view by so remarkably agreeing with
确认 这 看法 经过 所以 非常 同意 和

这与上述观点惊人地吻合，从而证实了这一观点。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['rekərdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,
long forgotten records as to the locality ,
长的 被遗忘的 记录 作为 到 这 地点 ,

关于当地的早已被遗忘的记录，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['sɜːrt(ə)nti][ðə; ði][spɑːt]
it may be said confidently that we know with reasonable certainty the spot
它 可能 是 说 自信地 那 我们 知道 和 合理的 肯定 这 点
[wer] [ðiːz] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['relɪks][wɜːr; wər][leɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
where these revered and honored relics were laid so long ago .
在哪里 这些 受人尊敬的 和 荣幸 遗物 是 铺设 所以 长的 前 .

可以自信地说，我们相当确定地知道这些受人尊敬和爱戴的圣物很久以前被安放的地方。

[ðə; ði] " [baːz][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔːndəs] [pleɪs] " [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ,
The " bars as you go into the Philip H . Saunders place " are still there ,
这 " 酒吧 作为 你 去 进入 这 菲利普 H . 桑德斯 地方 " 是 仍然 那里 ,

“进入菲利普·H·桑德斯故居时看到的那些酒吧还在”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ɪz] [stɪl] [juːst] [ænd; ənd][maːrks][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪn] - [dʒɑːn]
and the way through is still used and marks the place where in 1708 John
和 这 方式 通过 是 仍然 用过的 和 标记 这 地方 在哪里 在 - 约翰
['hi^insn] 3d [ænd; ənd] ['hænə] [waɪf] ,
Higginson 3d and Hannah wife ,
希金森 3d 和 汉娜 妻子 ,

这条路至今仍在使用，它标志着1708年约翰·希金森三世和他的妻子汉娜的住所。

[ɪn] [kən'veiŋ] [tuː; tə]['dænjəl][ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['saʊθwɪk] [ðə; ði][naɪn]['eɪkər][lɑːt][nekst] [iːst] [ʌv; əv]

in	conveying	to	Daniel	and	Lawrence	Southwick	the	nine	acre	lot	next	east	of
在	传递	到	丹尼尔	和	劳伦斯	南威克	这	九	英亩	很多	下一个	东方	的

[prɑːktɜ-z] [lɑːt] ,

Procter's	lot	,
宝洁	很多	,

将普罗克特地块东侧的九英亩地块转让给丹尼尔和劳伦斯·索斯威克，

[rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['haɪweɪ] [ʌv; əv][wʌn][poʊl][waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv]

reserved	the	liberty	of	a	"	highway	of	one	pole	wide	at	the	western	end	of
预订的	这	自由	的	一个	"	公路	的	一	极	宽的	在	这	西	结尾	的

[sed] [lænd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][jiː; ji][juːz][ʌv; əv] ['æntəni] ['niːdəm] [sen] , "

said	land	to	be	for	ye	use	of	Anthony	Needham	Sen	,	"
说	土地	到	是	为了	是的	使用	的	安东尼	尼德姆	参议员	,	"

保留"该土地西端一条一杆宽的公路，供安东尼·尼达姆先生使用"。

" [ðeɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baːz][nekst][jiː; ji] ['kɑːmən] ['haɪweɪ] [soʊ] [lɔːŋ]

"	they	to	maintain	a	pair	of	sufficient	bars	next	ye	common	highway	so	long
"	他们	到	维持	一个	一对	的	充足的	酒吧	下一个	是的	常见的	公路	所以	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] .

as	they	use	the	same	.
作为	他们	使用	这	相同的	.

"只要他们使用相同的道路，他们就应该在公共道路旁保持一对足够的栏杆。

" ['æntəni] ['niːdəm] , [sen] . ,

"	Anthony	Needham	,	Sen	.	,
"	安东尼	尼德姆	,	参议员	.	,

"安东尼·尼德姆，参议员，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [oʊnd] [wʌt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔːndəs]

at	that	time	owned	what	has	recently	been	known	as	the	Philip	H	.	Saunders
在	那	时间	拥有	什么	有	最近	到过	已知	作为	这	菲利普	H	.	桑德斯

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当时他拥有的房产，也就是后来被称为菲利普·H·桑德斯故居的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	this	right	of	way	was	for	the	benefit	of	that	place	.
和	这	正确的	的	方式	曾是	为了	这	益处	的	那	地方	.

这条通行权是为了造福当地居民而设立的。

['mɪstər] . ['denis] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['westərli] [end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['eɪkər][lɑːt] [kən'veid] [baɪ]

Mr	.	Dennis	now	lives	at	the	westerly	end	of	the	nine	acre	lot	conveyed	by
先生	.	丹尼斯	现在	生活	在	这	西风	结尾	的	这	九	英亩	很多	传递	经过

['hi^insn] ,

Higginson	,
希金森	,

丹尼斯先生现在居住在希金森转让的九英亩地块的西端。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [flɪnt] ['pæstʃər] .

as	above	mentioned	,	which	was	long	known	as	the	"	Flint	Pasture	.
作为	多于	提及	,	哪个	曾是	长的	已知	作为	这	"	燧石	牧场	.

如上文所述，这里长期以来被称为"燧石牧场"。

" [ðə; ði][baːz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

"	The	bars	and	the	way	are	now	on	the	west	side	of	the	wall	dividing	the
"	这	酒吧	和	这	方式	是	现在	在	这	西方	边	的	这	墙	分割	这

['denis] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔktə] [lɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ;

Dennis	land	from	the	Procter	lot	instead	of	being	on	the	east	side	;
丹尼斯	土地	从	这	宝洁	很多	反而	的	存在	在	这	东方	边	;

"现在，酒吧和道路位于分隔丹尼斯地块和普罗克特地块的墙的西侧，而不是在东侧；

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [tʃeɪndʒd] .

indicating	that	the	dividing	line	was	at	some	time	changed	.
表明	那	这	分割	线	曾是	在	一些	时间	已更改	.

这表明分界线在某个时期发生了改变。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'piəriŋ] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

This	change	may	have	been	made	without	any	evidence	of	it	appearing	on	record	,
这	改变	可能	有	到过	制成	没有	任何	证据	的	它	出现	在	记录	,

这一变更可能并未留下任何记录在案。

[baɪ] [ˌzækə'raiə] [kɪŋ] , [hu:] [oʊnd] [bəuθ][lɑ:ts][frʌm; frəm] - [tɪl] - ;

by	Zachariah	King	,	who	owned	both	lots	from	1811	till	1818	;
经过	撒迦利亚	国王	,	WHO	拥有	两个都	很多	从	-	直到	-	;

这两块地都是扎卡里亚·金的，他从 1811 年到 1818 年拥有这两块地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:ts][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [di:dz] ,

and	this	would	account	for	the	apparent	change	in	size	of	the	two	lots	as	described	in	the	deeds	,
和	这	会	帐户	为了	这	明显	改变	在	尺寸	的	这	二	很多	作为	描述	在	这	契约	,

这就解释了地契中描述的两块地面积明显变化的原因。

[ðə; ði] ['westərli] ([ɔ:r] ['prɔktə]) [lɑ:t] [ɪn'kri:sɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['i:stərli] [lɑ:t] [dɪ'kri:st] .

the	westerly	(	or	Procter	)	lot	increasing	while	the	easterly	lot	decreased	.
这	西风	(	或者	宝洁	)	很多	增加	尽管	这	东风	很多	减少	.

西侧（或普罗克特）地块增加，而东侧地块减少。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [stri:t] ,

On	the	north	side	of	Lowell	Street	,
在	这	北	边	的	洛厄尔	街道	,

在洛厄尔街北侧，

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ba:z][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:n][dʒi:] . ['wɔlkɑ:t] , [dʒʌn] . , [haʊs] ,

about	half	way	between	these	bars	and	the	John	G	.	Walcott	,	Jun	.	,	house	,
关于	一半	方式	之间	这些	酒吧	和	这	约翰	G	.	沃尔科特	,	俊	.	,	房子	,

大约在这些酒吧和约翰·G·沃尔科特二世故居的中间位置，

[ɪz][ə; eɪ] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sti:p] ['rɑ:ki] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

is	a	well	on	the	edge	of	the	road	against	a	steep	rocky	hill	rising	back	of	it	.
是	一个	出色地	在	这	边缘	的	这	路	反对	一个	陡	岩石	爬坡道	上升	后退	的	它	.

那是一口位于路边的水井，背后是一座陡峭的岩石山丘。

[ðɪs] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['prɔktə] [wel] .

This	,	I	understand	,	has	sometimes	been	called	the	"	Procter	well	.
这	,	我	理解	,	有	有时	到过	称为	这	"	宝洁	出色地	.

据我了解，这有时被称为"宝洁井"。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði][roʊd] ,

"	There	seems	to	be	no	room	for	a	house	close	by	it	on	that	side	of	the	road	,
"	那里	似乎	到	是	不	房间	为了	一个	房子	关闭	经过	它	在	那	边	的	这	路	,

“路那边似乎没有地方再建房子了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [meɪ] ['eɪnʃəntli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	is	possible	that	the	road	may	anciently	have	turned	more	to	the
但	它	是	可能的	那	这	路	可能	古代	有	转向	更多的	到	这

[saʊθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

south	at	this	point	,
南	在	这	观点	,

但这条路在古代有可能从这里转向更南边一些。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][faʊnd] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

though	I	have	not	found	any	evidence	in	the	records	to	that	effect	.
尽管	我	有	不是	成立	任何	证据	在	这	记录	到	那	影响	.

虽然我没有在记录中找到任何这方面的证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['prɔktə] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [æz; əz]

The	history	of	the	John	Procter	house	and	fifteen	acres	of	land	,	as
这	历史	的	这	约翰	宝洁	房子	和	十五	英亩	的	土地	,	作为

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz] ,

derived	from	the	records	,
衍生的	从	这	记录	,

根据记录，约翰·普罗克特故居及其十五英亩土地的历史如下：

[meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd][æz; əz]['fɑːloʊz] : —

may	be	briefly	stated	as	follows	:	—
可能	是	简要地	声明	作为	跟随	:	—

可简述如下：—

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktə] [lɑːt]

Before	we	can	understand	the	meaning	of	the	deeds	of	the	Procter	lot
前	我们	能	理解	这	意义	的	这	契约	的	这	宝洁	很多

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm][ænd; ənd]

we	must	know	something	of	the	history	of	the	Downing	Farm	and
我们	必须	知道	某物	的	这	历史	的	这	唐宁	农场	和

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['eɪkər][lɑːt] [noʊn] ['fɔːrmərli] [æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] ['pæstʃər] ,

particularly	of	the	nine	acre	lot	known	formerly	as	the	Flint	Pasture	,
特别	的	这	九	英亩	很多	已知	以前	作为	这	燧石	牧场	,

在理解普罗克特地块的契约含义之前，我们必须了解唐宁农场的历史，特别是以前被称为弗林特牧场的九英亩地块的历史。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv] [klɪrd] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['loʊəl] [striːt] ,

which	is	the	large	area	of	cleared	land	on	the	north	side	of	Lowell	Street	,
哪个	是	这	大的	区域	的	已清除	土地	在	这	北	边	的	洛厄尔	街道	,

那是洛厄尔街北侧一大片空地。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['denis] .

on	the	west	end	of	which	is	at	present	the	house	of	Mr	.	Dennis	.
在	这	西方	结尾	的	哪个	是	在	展示	这	房子	的	先生	.	丹尼斯	.

目前丹尼斯先生的住宅就位于西端。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ɑːn][maɪ] [sketʃ] ,

That	this	may	be	better	understood	at	a	glance	I	have	marked	on	my	sketch	,
那	这	可能	是	更好的	理解	在	一个	瞥一眼	我	有	标记	在	我的	草图	,

为了便于一目了然，我在草图上做了标记。

[baɪ][ə; eɪ]['broʊkən][laɪn] , [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] " [flɪnt]

by	a	broken	line	,	the	bounds	of	the	Downing	Farm	,	which	included	the	"	Flint
经过	一个	破碎的	线	,	这	界限	的	这	唐宁	农场	,	哪个	包括	这	"	燧石

['pæstʃər] .

Pasture	.
牧场	.

用一条断线标出唐宁农场的边界，其中包括"燧石牧场"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['rɑːdʒər] ['mɔri] ,

"	It	seems	that	about	two	hundred	and	seventy	years	ago	Roger	Morey	,
"	它	似乎	那	关于	二	百	和	七十	年	前	罗杰	莫雷	,

"大约两百七十年前，罗杰·莫雷似乎....."

[ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] ,

a	companion	and	it	is	thought	a	relative	or	connection	of	Roger	Williams	,
一个	伴侣	和	它	是	想法	一个	相对的	或者	联系	的	罗杰	威廉姆斯	,

一位同伴，据信是罗杰·威廉姆斯的亲戚或关系人。

[hæd; həd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]['eikəs] ,

had	a	grant	of	forty	or	fifty	acres	,
有	一个	授予	的	四十	或者	五十	英亩	,

曾获赠四十或五十英亩土地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][west][ɔːr] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt]['græntɪd][tuː; tə]

which	was	located	to	the	west	or	southwest	of	a	large	tract	granted	to
哪个	曾是	位于	到	这	西方	或者	西南	的	一个	大的	通道	的确	到

['rɑːbərt][koʊl][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ɪ'mænjuəl] ['daʊnɪŋ] [bɪ'fɔːr] - .

Robert	Cole	and	sold	to	Emanuel	Downing	before	1638	.
罗伯特	油菜	和	卖	到	伊曼纽尔	唐宁	前	-	.

该地位于授予罗伯特·科尔并于 1638 年之前出售给伊曼纽尔·唐宁的一大片土地的西边或西南边。

[ðə; ði]['rɑːdʒər] ['mɔri] [grænt][wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['loʊəl] [striːt] ,

The	Roger	Morey	grant	was	on	both	sides	of	what	is	now	Lowell	Street	,
这	罗杰	莫雷	授予	曾是	在	两个都	侧面	的	什么	是	现在	洛厄尔	街道	,

罗杰·莫雷的赠地位于现在洛厄尔街的两侧。

[ðæt] [pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [saɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪn][ɔːr][ten]['eikəs] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

that	part	on	the	northerly	side	being	the	same	nine	or	ten	acres	above	mentioned
那	部分	在	这	北风	边	存在	这	相同的	九	或者	十	英亩	多于	提及

[æz; əz]['æftərwərdz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['pæstʃər] .

as	afterwards	known	by	the	name	of	the	Flint	Pasture	.
作为	然后	已知	经过	这	姓名	的	这	燧石	牧场	.

北侧的那部分，就是上面提到的九到十英亩土地，后来被称为弗林特牧场。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [baɪ] [nə'θænjəl] ['feltən] [sept] . - , - , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

In	a	deposition	by	Nathaniel	Felton	Sept	.	18	,	1700	,	he	being	then	85	years	of	age
在	一个	沉积	经过	纳撒尼尔	费尔顿	九月	.	-	,	-	,	他	存在	然后	-	年	的	年龄

,

,

,

1700年9月18日，时年85岁的纳撒尼尔·费尔顿在一份证词中写道：

[hiː; hi] [sez] : " [suːn] ['æftər]['rɑːdʒər] ['mɔːri] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['seɪləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

he	says	:	"	Soon	after	Roger	Morrey	removed	from	Salem	,	which	was	before
他	说道	:	"	很快	后	罗杰	莫雷	已移除	从	塞勒姆	,	哪个	曾是	前

- , [aɪ] , [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] ,

1644	,	I	,	this	deponent	,
-	,	我	,	这	证人	,

他说："罗杰·莫雷离开塞勒姆后不久，也就是在1644年之前，我，即本证人，

[hɜːrd] [ðæt] [sed] ['mɔːri] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][lænd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ɪ'mænjuəl] ['daʊnɪŋ]
heard **that** **said** **Morrey** **had** **sold** **his** **land** **in** **the** **woods** **to** **Emanuel** **Downing**
听到 那 说 莫雷 有 卖 他的 土地 在 这 树林 到 伊曼纽尔 唐宁
[ænd; ənd][aɪ][duː] ['fɜːrðər] ['testɪfaɪ] [[æz; əz][tuː; tə] ?]
and **I** **do** **further** **testify** **[** **as** **to** **?** **]**
和 我 做 更远 作证 [作为 到 ?]

听说莫雷已经把他在树林里的土地卖给了伊曼纽尔·唐宁，我进一步作证[关于？]

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][swɑːmp][ɔːr]['ʌplənd] & ['medoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji]
a **parcel** **of** **swamp** **or** **upland** **&** **meadow** **being** **a** **part** **and** **belonging** **to** **ye**
一个 包裹 的 沼泽 或者 高地 & 草地 存在 一个 部分 和 属于 到 是的
[sed] ['mɔːri] ,
said **Morrey** **,**
说 莫雷 ,

一块沼泽地或高地和草地，是莫雷先生所说的土地的一部分，并且属于他所有。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]] [laɪ'ɛθ][æt; ət][ðə; ði] ['westərli] [end][ʌv; əv]['mɪstər] . ['daʊnɪŋz] [fɑːrm] " — [dɪ'poʊnənt]
and **[** **it** **]** **lyeth** **at** **the** **westerly** **end** **of** **Mr** **.** **Downing's** **farm** **"** **—** **deponent**
和 [它] 莱斯 在 这 西风 结尾 的 先生 . 唐宁的 农场 " — 证人
" [hæz; həz] [lɪvd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [tuː; tə] [sed] [fɑːrm][ænd; ənd]['nevər] [hɜːrd] [ðæt]
" **has** **lived** **about** **55** **years** **a** **near** **neighbor** **to** **said** **farm** **and** **never** **heard** **that**
" 有 居住地 关于 - 年 一个 靠近 邻居 到 说 农场 和 绝不 听到 那
[sed] - [lænd][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tenənts] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] .
said **Morrey's** **land** **was** **claimed** **by** **anybody** **but** **the** **tenants** **living** **on** **Mr** **.**
说 - 土地 曾是 声称 经过 任何人 但 这 租户 活的 在 先生 .
['daʊnɪŋz] [fɑːrm] .
Downing's **farm** **.**
唐宁的 农场 .

"它位于唐宁先生农场的西端"——证人"在该农场附近住了大约 55 年，从未听说过莫雷的土地被除唐宁先生农场上的佃户以外的任何人声称拥有所有权。

" [- [ʌv; əv] [diːdz] , ['seɪləm] , [biː] . - , ['fɒl] . [faɪv] .]
" **[** **Reg'y** **of** **Deeds** **,** **Salem** **,** **B** **.** **15** **,** **Fol** **.** **5** **.** **]**
" [- 的 契约 , 塞勒姆 , B . - , 福尔 . 5 .]

[Reg'y of Deeds, Salem, B. 15, Fol.5.]

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
Fortunately **for** **the** **identification** **of** **this** **land** **,**
幸运的是 为了 这 鉴别 的 这 土地 ,

幸运的是，这块土地的身份得以确认。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [baʊnd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [diːdz] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
a **most** **remarkable** **bound** **often** **referred** **to** **in** **the** **ancient** **deeds** **is** **still** **to** **be**
一个 最多 卓越 边界 经常 指 到 在 这 古老的 契约 是 仍然 到 是
[siːn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌnɔːrθ'iːstərli]
seen **marking** **the** **exact** **northeasterly**
已见 标记 这 精确的 东北

古代契约中经常提到的一个非常引人注目的界线至今仍清晰可见，它标志着确切的东北方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔri] [grænt] .
corner **of** **the** **Morey** **grant** **.**
角落 的 这 莫雷 授予 .

莫雷赠地的一角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] [ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz] ['nɔːrðərli] [frʌm; frəm] ['loʊəl]

It	is	a	high	and	precipitous	rock	about	twenty	rods	northerly	from	Lowell
它	是	一个	高的	和	陡峭	岩石	关于	二十	杆	北风	从	洛厄尔

[striːt] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [haʊs]

street	just	opposite	the	house	on	the	south	side	which	was	formerly	the	house
街道	只是	对面的	这	房子	在	这	南	边	哪个	曾是	以前	这	房子

[ʌv; əv] [nə'θænjəl] [flɪnt] ,

of	Nathaniel	Flint	,
的	纳撒尼尔	燧石	,

这是一块高耸陡峭的岩石，位于洛厄尔街以北约二十杆处，就在南侧房子的正对面，那栋房子以前是纳撒尼尔·弗林特的故居。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['westərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərli] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌðərli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	few	rods	westerly	from	the	easterly	way	leading	southerly	to	the
和	一个	很少	杆	西风	从	这	东风	方式	领导	南风	到	这

['waɪmən][fɑːrm] .

Wyman	Farm	.
怀曼	农场	.

从通往怀曼农场的东路向西走几杆。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərli] ['kɔːrnər] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [flɪnt] ['pæstʃər] ,

It	forms	the	northeasterly	corner	bound	of	the	"	Flint	Pasture	,
它	表格	这	东北	角落	边界	的	这	"	燧石	牧场	,

它构成了"弗林特牧场"的东北角边界，

" [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][maɪ] [sketʃ] " ['mɔːriz] [baʊnd] ,

"	and	is	marked	on	my	sketch	"	Morey's	Bound	,
"	和	是	标记	在	我的	草图	"	莫雷的	边界	,

并在我的草图上标记为"莫雷的束缚"，

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['eɪnʃənt] [diːdz] [ænd; ənd]

"	that	being	the	name	given	to	it	in	the	numerous	ancient	deeds	and
"	那	存在	这	姓名	给定	到	它	在	这	很多的	古老的	契约	和

[ˌdɛpə'zɪʃənz] .

depositions	.
沉积物	.

"这是众多古代契约和证词中赋予它的名称。"

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərli] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ]

The	return	of	the	settlement	of	the	northwesterly	bounds	of	the	Downing
这	返回	的	这	沉降	的	这	西北风	界限	的	这	唐宁

[fɑːrm][ɪn] - ,

Farm	in	1681	,
农场	在	-	,

1681年，唐宁农场西北边界的定居点重新出现。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['seɪləm] [taʊn] ['rekərdz] ,

recorded	in	Salem	town	records	,
记录	在	塞勒姆	镇	记录	,

记录在塞勒姆镇的档案中

['gɪvz] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər][baɪ] ['pʌtnəmz] [lænd][æz; əz]

gives	the	line	from	the	extreme	northwestern	corner	by	Putnam's	land	as
给予	这	线	从	这	极端	西北	角落	经过	普特南	土地	作为

['rʌnɪŋ] " [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [oʊk] [kɔːld] ['mɔːriz] [baʊnd] .

running	"	strait	on	to	a	white	oak	called	Morey's	Bound	.
跑步	"	海峡	在	到	一个	白色的	橡木	称为	莫雷的	边界	.

从普特南土地的西北角最远处的线一直延伸到一棵名为莫雷之界的白橡树。

" [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'twi:n]
" In a controversy which seems to have existed in 1685 and in 1690 between
" 在 一个 争议 哪个 似乎 到 有 存在 在 - 和 在 - 之间
['æntəni] ['ni:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
Anthony Needham and the owners of land adjoining his ,
安东尼 尼德姆 和 这 所有者 的 土地 相邻的 他的 ,

"在1685年和1690年，安东尼·尼德姆与他土地相邻的土地所有者之间似乎存在着一场争议，

[prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑ:rm] ,
presumably the owners of the Downing Farm ,
想必 这 所有者 的 这 唐宁 农场 ,

据推测是唐宁农场的业主，

[nə'θænjəl] ['feltən] ['testifaiz] [ðæt] " [ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɪns] " ([ðæt] [ɪz][ə'baʊt] -) " ['mɪstər] .
Nathaniel Felton testifies that " about 30 years since " (that is about 1660) " Mr .
纳撒尼尔 费尔顿 作证 那 " 关于 - 年 自从 " (那 是 关于 -) " 先生 .
['tɔməs] ['gɑ:rdnər][ænd; ənd]['dʒɛfri] ['mæsi] ([hu:] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] - ['eikəs]
Thomas Gardner and Jeffry Massey (who by virtue of a grant of 200 acres
托马斯 加德纳 和 杰弗里 马西 (WHO 经过 美德 的 一个 授予 的 - 英亩
[du:] ['ʌntə,ʌntu]['mɪstər] . ['beɪkən] [[ə; eɪ]]) [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [sed] - ['eikəs][aɪ]
due unto Mr . Bacon [A]) when they went to lay out the said 200 acres I
到期的 到 先生 . 熏肉 [一个]) 什么时候 他们 去 到 躺 出去 这 说 - 英亩 我
[ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
this deponent went with them ,
这 证人 去 和 他们 ,

纳撒尼尔·费尔顿作证说，“大约30年前”（即大约1660年），“托马斯·加德纳先生和杰弗里·马西（根据授予培根先生[A]的200英亩土地的赠予）去规划这200英亩土地时，我（证人）和他们一起去了，

[wer] [kʌmɪndʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] - [ədʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋz]
where cominge upon the land neere adjoyning to the farm called Mr . Downings
在哪里 来 之上 这 土地 - 相邻 到 这 农场 称为 先生 . 倒下
[fɑ:rm] ,
farme ,
农场 ,

来到唐宁先生农场附近那块土地上，

[ðə; ði][fɜ:rst] [baʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tu:] ['hʌndrəd] ['eikəs][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl]
the first bound they made of the said two hundred acres was upon a hill
这 第一的 边界 他们 制成 的 这 说 二 百 英亩 曾是 之上 一个 爬坡道
['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ] [kən'si:v] [ə'baʊt] - [rɑ:dz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [[bi:]]
being as I conceive about 20 rods on the north side of the highway [B]
存在 作为 我 构想 关于 - 杆 在 这 北 边 的 这 公路 [B]
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['poʊps] [fɑ:rm] ,
leading up to Joseph Pope's farme ,
领导 向上 到 约瑟夫 教皇的 农场 ,

他们划定的这200英亩土地的第一界是在一座小山上，据我估计，这座小山位于通往约瑟夫·波普农场的公路[B]北侧约20杆处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [oʊk] [sə'fɪʃntli] [mɑ:rkt] ,
and was a white oak sufficiently marked ,
和 曾是 一个 白色的 橡木 足够 标记 ,

是一棵特征明显的白橡树，

[ji:; ji] [wɪtʃ] [waɪt] [oʊk][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ə'fɜ:rmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər] [baʊndz] [ʌv; əv] [
ye which white oak the surveyors affirmed was the northeast corner bounds of [
是的 哪个 白色的 橡木 这 测量员 确认 曾是 这 东北 角落 界限 的 [
[mɔri:z]] [[si:]] [fɑ:rm] ,
Moreys] [C] farm ,
莫雷] [C] 农场 ,

测量员确认，那棵白橡树是[Moreys][C]农场的东北角边界。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
from **thence** **they** **went** **upon** **a**
从 因此 他们 去 之上 一个

从那里他们继续前行

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[streɪt] [laɪn] ['westwərd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [waɪt] [oʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n] [fɔ:r] [saɪdz]
straight **line** **westward** **to** **another** **white** **oak** **which** **was** **marked** **also** **upon** **four** **sides**
直的 线 向西 到 其他 白色的 橡木 哪个 曾是 标记 还 之上 四 侧面
,
,
,

向西直线走到另一棵白橡树，这棵橡树的四面也都有标记。

[ænd; ənd] [stʊd] ['nɪr] [ə'baʊt] - [rɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ji:; ji] [sed] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **stood** **neer** **about** **20** **rods** **to** **the** **northward** **of** **ye** **said** **highway** **which** **the**
和 站立 近 关于 - 杆 到 这 向北 的 是的 说 公路 哪个 这
[sed] [sə'veɪəz] [ə'fɝ:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [['mɔ:riz]
said **surveyors** **affirmed** **to** **be** **the** **northwest** **corner** **bounds** **of** **the** **said** **[** **Morey's**
说 测量员 确认 到 是 这 西北 角落 界限 的 这 说 [莫雷的
] [fɑ:rm] ,
] **farme** **,**
] 农场 ,

并且位于上述公路以北约 20 杆处，上述测量员确认该公路是上述[莫雷]农场的西北角边界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər] [baʊndz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [mɑ:rʃ] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ,
and **it** **also** **was** **the** **northeast** **corner** **bounds** **of** **John** **Marsh** **his** **farme** **,**
和 它 还 曾是 这 东北 角落 界限 的 约翰 沼泽 他的 农场 ,

而且，它也是约翰·马什农场的东北角边界。

[wɪtʃ] [dɪd] [tu:; tə][ji:; ji] [['mɔri]] [fɑ:rm] ;
which **did** **joyne** **to** **ye** **[** **Morey** **]** **farme** **;**
哪个 做过 乔伊恩 到 是的 [莫雷] 农场 ;

这与[Morey]农场有关；

[ænd; ənd][aɪ][doʊ] ['fɜ:rðər] - [ðæt] [dʒɑ:n] [mɑ:rʃ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [sed] [waɪt] [oʊk] [ænd; ənd]
and **I** **doe** **further** **testifie** **that** **John** **Marsh** **shewed** **me** **the** **said** **white** **oake** **and**
和 我 雌鹿 更远 - 那 约翰 沼泽 展示 我 这 说 白色的 奥克 和
[ə'fɝ:md] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['kɔ:rnər] [baʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]
affirmed **it** **to** **be** **the** **northeast** **corner** **bound** **of** **his** **land** **and** **the**
确认 它 到 是 这 东北 角落 边界 的 他的 土地 和 这
[ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər] [baʊnd] [ʌv; əv] [['mɔ:riz]] [lænd] .
northwest **corner** **bound** **of** **[** **Morey's** **]** **land** **.**
西北 角落 边界 的 [莫雷的] 土地 .

我进一步作证，约翰·马什向我展示了那棵白橡树，并确认它是他土地的东北角边界和[莫雷]土地的西北角边界。

" [[ə; eɪ]] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['esɪks] - , [bi:] . - , ['fʊl] . - - [naɪn] ,
" [A] There are depositions recorded in Essex Reg'y , B . 11 , Fol . 186 - 9 ,
" [一个] 那里 是 沉积物 记录 在 埃塞克斯 - , B . - , 福尔 . - - 9 ,

[A] 埃塞克斯郡档案馆，B. 11，第 186-9 页有证词记录，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [rɪ'bekə] , [waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['beɪkən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər]
by which it appears that Rebecca , wife of William Bacon , was a daughter
经过 哪个 它 出现 那 丽贝卡 , 妻子 的 威廉 熏肉 , 曾是 一个 女儿
[ʌv; əv] ['tɔməs] ['pɑ:tər] ,
of Thomas Potter ,
的 托马斯 波特 ,

由此可见，威廉·培根的妻子丽贝卡是托马斯·波特的女儿。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['hʌmfri] ['pɑ:tər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [æn]

Esq	.	,	and	that	her	brother	,	Humphrey	Potter	,	was	the	father	of	Ann
先生	.	,	和	那	她	兄弟	,	汉弗莱	波特	,	曾是	这	父亲	的	安

['pɑ:tər] ,

Potter	,
波特	,

先生，以及她的兄弟汉弗莱·波特是安·波特的父亲，

['æftərwərdz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['æntəni] ['ni:dəm] .

afterwards	the	wife	of	Anthony	Needham	.
然后	这	妻子	的	安东尼	尼德姆	.

后来成为安东尼·尼德姆的妻子。

[[bi:]] [naʊ] ['loʊəl] [stri:t] .

[	B	]	Now	Lowell	Street	.
[	B	]	现在	洛厄尔	街道	.

[B] 现为洛厄尔街。

[[si:]] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mæsi] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] ['mɑ:rʃɪz]

[	C	]	In	the	record	it	is	Massey	,	evidently	a	mistake	,	as	shown	by	Marsh's
[	C	]	在	这	记录	它	是	马西	,	显然	一个	错误	,	作为	所示	经过	沼泽的

[ˌdepə'zɪʃn] , [nekst] ['gɪv(ə)n] .

deposition	,	next	given	.
沉积	,	下一个	给定	.

[C] 记录中是 Massey，显然是个错误，正如 Marsh 的证词（接下来给出）所表明的那样。

[ɪn] - [ˌzækə'raiə] [mɑ:rʃ] ['testifaiz] [ðæt] " [ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] [mɑ:rʃ] ,

In	1685	Zachariah	Marsh	testifies	that	"	about	25	years	since	my	father	John	Marsh	,
在	-	撒迦利亚	沼泽	作证	那	"	关于	-	年	自从	我的	父亲	约翰	沼泽	,

1685年，扎卡里亚·马什作证说："大约25年前，我的父亲约翰·马什……"

[dɪ'zaɪərəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

desirous	I	should	know	the	bounds	of	his	farme	took	me	along	with	him	,
渴望	我	应该	知道	这	界限	的	他的	农场	采取	我	沿着	和	他	,

我渴望了解他农场的边界，于是他带我一起去了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnər] [baʊndz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ,

and	he	then	shewed	me	all	the	four	corner	bounds	belonging	to	his	farme	,
和	他	然后	展示	我	全部	这	四	角落	界限	属于	到	他的	农场	,

然后他向我展示了他农场的四个角落的边界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [doʊ] - [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [waɪt] [oʊk] [sə'fɪʃntli] [mɑ:rkt]

and	this	I	doe	testifie	that	he	shewed	me	a	white	oake	sufficiently	marked
和	这	我	雌鹿	-	那	他	展示	我	一个	白色的	奥克	足够	标记

['stændɪŋ] [ə'baʊt] - [rɑ:dz] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

standing	about	20	rods	northward	of	the	highway	leading	up	to	Joseph
常设	关于	-	杆	向北	的	这	公路	领导	向上	到	约瑟夫

['poʊps] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɑ:mp] [ðə; ði] [wɪtʃ] [oʊk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'fɜ:rmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st]

Pope's	by	a	little	swamp	the	which	oake	my	father	affirmed	was	the	northeast
教皇的	经过	一个	小的	沼泽	这	哪个	奥克	我的	父亲	确认	曾是	这	东北

['kɔ:rnər] [baʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ,

corner	bounds	of	his	farme	,
角落	界限	的	他的	农场	,

我在此作证，他向我展示了一棵白橡树，这棵橡树特征明显，位于通往约瑟夫·波普家的公路以北约 20 杆（约 18 米）处，靠近一个小沼泽地。我父亲确认这棵橡树是他农场东北角的边界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər] [baʊndz] [ʌv; əv] ['rɑ:dʒər] [mɔ:rz] [fɑ:rm] ;

and	that	it	was	also	the	northwest	corner	bounds	of	Roger	More's	farme	;
和	那	它	曾是	还	这	西北	角落	界限	的	罗杰	更多	农场	;

而且，这里也是罗杰·莫尔农场的西北角边界；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [aɪ][doʊ] - [ðæt] [wen] [wiː; wi][rʌn][ðə; ði][laɪn] ['æntəni] ['niːdəm] ['biːɪŋ]
and **further** **I** **doe** **testifie** **that** **when** **we** **run** **the** **line** **Anthony** **Needham** **being**
和 更远 我 雌鹿 - 那 什么时候 我们 跑步 这 线 安东尼 尼德姆 存在
['prez(ə)nt] [oʊnd] [ðə; ði] [sed] [waɪt] [oʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɔːrnər] [baʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz]
present **owned** **the** **said** **white** **oake** **to** **be** **the** **corner** **bounds** **of** **my** **father's**
展示 拥有 这 说 白色的 奥克 到 是 这 角落 界限 的 我的 父亲的
[fɑːrm] ,
farme **,**
农场 ,

此外，我作证，当我们勘测这条线时，安东尼·尼德姆在场，他拥有的那棵白橡树是我父亲农场的拐角边界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [baʊndz] [ɪn]['kɑːntrəvɜːrsi][ænd; ənd][jiː; ji] [seɪm] [ðæt] ['næθ] .
and **this** **is** **the** **bounds** **in** **controversy** **and** **ye** **same** **that** **Nath** **.**
和 这 是 这 界限 在 争议 和 是的 相同的 那 纳特 .

这就是争议的界限，也是那非的界限。

['feltən] [ə'testɪd] ['ʌntəˌʌntu] , [ænd; ənd] [hæθ] ['evər] [bɪn] [rɪ'pjuːtɪd][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
Felton **attested** **unto** **,** **and** **hath** **ever** **been** **reputed** **so** **to** **be** **,**
费尔顿 已证实 到 , 和 有 曾经 到过 知名 所以 到 是 ,

费尔顿证实了这一点，而且一直以来都被认为是这样的。

[noʊ][mæn] [ðæt] ['evər][aɪ] [noʊ] ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['æntəni] ['niːdəm] .
no **man** **that** **ever** **I** **know** **having** **questioned** **it** **,** **till** **of** **late** **Anthony** **Needham** **.**
不 男人 那 曾经 我 知道 拥有 被质问 它 , 直到 的 晚的 安东尼 尼德姆 .

在我认识的人当中，没有人质疑过这一点，直到最近的安东尼·尼德姆。

" [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [swɔːrn][tuː; tə][ɪn] - .
" **This** **deposition** **was** **again** **sworn** **to** **in** **1690** **.**
" 这 沉积 曾是 再次 宣誓 到 在 - .

"这份证词在 1690 年再次宣誓。

[siː] - [ʌv; əv] [diːdz] [æt; ət]['seɪləm] , [bʊk] [eɪt] , [ef] . - .
See **Reg'y** **of** **Deeds** **at** **Salem** **,** **Book** **8** **,** **F** **.** **181** **.**
看 - 的 契约 在 塞勒姆 , 书 8 , F . - .

参见塞勒姆契约登记册，第 8 册，第 181 页。

[ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] ['æntəni] ['niːdəm] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['prɔktə] [æz; əz]
This **controversy** **was** **probably** **between** **Anthony** **Needham** **and** **John** **Procter** **as**
这 争议 曾是 大概 之间 安东尼 尼德姆 和 约翰 宝洁 作为
['tenənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] ,
tenant **of** **the** **Downing** **Farm** **,**
租户 的 这 唐宁 农场 ,

这场纠纷很可能发生在安东尼·尼德姆和唐宁农场的佃户约翰·普罗克特之间。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['seɪləm] [kɔːrt] , ['noʊv] . , - ,
as **appears** **by** **an** **action** **at** **the** **Salem** **Court** **,** **Nov** **.** **,** **1685** **,**
作为 出现 经过 一个 行动 在 这 塞勒姆 法庭 , 十一月 . , - ,

根据1685年11月塞勒姆法院的一项诉讼记录显示，

[fɔːr; fər] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][dʒɑːn] ['prɔktə] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] " [lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf]
for **damage** **done** **to** **John** **Procter** **in** **claiming** **"** **land** **belonging** **to** **the** **plaintiff**
为了 损害 完毕 到 约翰 宝洁 在 声称 " 土地 属于 到 这 原告
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,
as **being** **in** **possession** **of** **,**
作为 存在 在 拥有 的 ,

因声称"原告占有的土地属于约翰·普罗克特所有"而对约翰·普罗克特造成的损害，

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [sed] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['sɪmən] ['brædˌstriːt] [ɛs'kwɑɪər] . ,
and **hiring** **the** **said** **land** **of** **the** **Worshipful** **Symon** **Bradstreet** **Esq** **.** **,**
和 招聘 这 说 土地 的 这 崇拜的 西蒙 布拉德斯特里特 先生 . ,

并租用尊敬的西蒙·布拉德斯特里特先生的上述土地，

" [sed] [lænd] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] " ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .
" said land being part of a farm " formerly belonging to Mr .
" 说 土地 存在 部分 的 一个 农场 " 以前 属于 到 先生 .

"该土地是"以前属于先生的农场的一部分。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪ'mænjuəl] ['daʊnɪŋ] " — ['bræd͵striːt] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] .
Emanuel Downing " — Bradstreet married the daughter of Downing .
伊曼纽尔 唐宁 " — 布拉德斯特里特 已婚 这 女儿 的 唐宁 .

伊曼纽尔·唐宁"——布拉德斯特里特娶了唐宁的女儿。

[ðə; ði] [baʊndz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [flɪnt] ['pæstʃər] " [ænd; ənd]
The bounds described in these depositions are those of the " Flint pasture " and
这 界限 描述 在 这些 沉积物 是 那些 的 这 " 燧石 牧场 " 和
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [səb'stænʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
have remained substantially unchanged to the present day ,
有 剩余 实质性 未更改 到 这 展示 天 ,

这些证词中描述的边界就是"弗林特牧场"的边界，并且至今基本没有改变。

[æz; əz][ɪz]['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [fɔːr; fər] ,
as is evident to the eye , for ,
作为 是 明显 到 这 眼睛 , 为了 ,

显而易见，因为，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['loʊəl] [striːt] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ]
in passing along Lowell Street one can see plainly the old and venerable looking
在 通过 沿着 洛厄尔 街道 一 能 看 显然 这 老的 和 可敬 寻找
[stoʊn] [wɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] " ['mɔːriz] [baʊnd] " [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [ænd; ənd]
stone wall beginning at " Morey's Bound " on the top of the high rock and
石头 墙 开始 在 " 莫雷的 边界 " 在 这 顶部 的 这 高的 岩石 和
['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz] ['dɪstəns] ['nɔːrðərli]
running along in a westerly direction at about twenty rods distance northerly
跑步 沿着 在 一个 西风 方向 在 关于 二十 杆 距离 北风
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
from the street .
从 这 街道 .

沿着洛厄尔街走，可以清楚地看到一堵古老而令人敬畏的石墙，它从高岩顶部的"莫雷的边界"开始，沿着西方向延伸，距离街道以北约二十杆。

[ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm][tuː; tə] ['θɔːndaik] ['prɔktə] - [sept] . , - ,
In the deed of the Downing Farm to Thorndike Procter 13 Sept . , 1700 ,
在 这 契据 的 这 唐宁 农场 到 桑代克 宝洁 - 九月 . , - ,

1700年9月13日，唐宁农场的契约转让给了桑代克·普罗克特。

[ðə; ði] [tuː] [baʊndz] ['testifaid] [tuː; tə][baɪ] ['feltən] [ænd; ənd][baɪ] [mɑːrʃ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['fɑːloʊz]
the two bounds testified to by Felton and by Marsh are mentioned as follows
这 二 界限 作证 到 经过 费尔顿 和 经过 沼泽 是 提及 作为 跟随
:
:
:

费尔顿和马什所作证的两条界限如下：

— [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər] [baʊnd] "

—	the	line	of	the	Downing	Farm	running	from	the	northwest	corner	bound	"
—	这	线	的	这	唐宁	农场	跑步	从	这	西北	角落	边界	"

[ˌsaʊθ'westwərd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [waɪt] [oʊk] [triː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

southwestward	unto	a	white	oak	tree	standing	on	the	Rocks	,
向西南	到	一个	白色的	橡木	树	常设	在	这	岩石	,

—唐宁农场的界线从西北角延伸，向西南方向延伸至岩石上的一棵白橡树，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ˌnɔːrθ'westwərd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][swɑːmp] [waɪt] [oʊk] [stʌmp] ['stændɪŋ]

and	from	thence	northwestward	unto	a	swamp	white	oak	stump	standing
和	从	因此	向西北方向	到	一个	沼泽	白色的	橡木	树桩	常设

[ə'baʊt] - [poʊlz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['æntəni] [niːdəmz] "

about	20	poles	on	the	northerly	side	of	the	way	leading	to	Anthony	Needhams	"
关于	-	杆子	在	这	北风	边	的	这	方式	领导	到	安东尼	尼德姆	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

从那里向西北方向走到通往安东尼·尼德姆斯的路北侧，大约 20 杆远的地方，那里有一棵沼泽白橡树的树桩”。

[ɪn][ðə; ði] [diːd] [baɪ] ['θɔːndaik] ['prɔktə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] , [ɪn] - ,

In	the	deed	by	Thorndike	Procter	to	his	brother	Benjamin	,	in	1701	,
在	这	契据	经过	桑代克	宝洁	到	他的	兄弟	本杰明	,	在	-	,

1701年，桑代克·普罗克特与他的兄弟本杰明签订的契约中，

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]['dænjəl] [braʊn] ,

of	that	portion	of	the	Downing	Farm	now	owned	by	Daniel	Brown	,
的	那	部分	的	这	唐宁	农场	现在	拥有	经过	丹尼尔	棕色的	,

丹尼尔·布朗现在拥有的唐宁农场的那部分土地，

[ðə; ði] ['mɔri] [baʊnd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ded] [waɪt] [oʊk] [baʊnd] [triː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	Morey	bound	is	described	as	"	a	dead	white	oak	Bound	Tree	standing	on	the
这	莫雷	边界	是	描述	作为	"	一个	死的	白色的	橡木	边界	树	常设	在	这

['rɑːks] .

Rocks	.
岩石	.

莫雷的束缚被描述为“一棵枯死的白橡树，矗立在岩石上”。

" [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] [mɑːrkt] [ɑːn][maɪ] [sketʃ] [æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] ['pæstʃər] ,

"	The	portion	of	the	Downing	Farm	marked	on	my	sketch	as	the	Flint	Pasture	,
"	这	部分	的	这	唐宁	农场	标记	在	我的	草图	作为	这	燧石	牧场	,

“我草图上标为弗林特牧场的唐宁农场那部分，

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten]['eikəs] , [wʌz; wəz] [kən'veid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [baɪ] ['θɔːndaik]

being	about	nine	or	ten	acres	,	was	conveyed	with	other	portions	by	Thorndike
存在	关于	九	或者	十	英亩	,	曾是	传递	和	其他	部分	经过	桑代克

['prɔktə] [tuː; tə]['sæmjuəl]['mɑːrb(ə)l] ,

Procter	to	Samuel	Marble	,
宝洁	到	塞缪尔	大理石	,

这块地大约有九到十英亩，连同其他部分土地，由桑代克·普罗克特转让给了塞缪尔·马布尔。

[ɪn] - , [ðə; ði] [tuː] [baʊndz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

in	1701	,	the	two	bounds	above	mentioned	being	described	in	the	same	words	.
在	-	,	这	二	界限	多于	提及	存在	描述	在	这	相同的	字	.

1701 年，上面提到的两个界限是用同样的词语描述的。

['sæmjuəl]['mɑːrb(ə)l][ðə; ði][nekst] [jɪr] [kən'veid] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['sæmjuəl]['gɑːrdnər] .

Samuel	Marble	the	next	year	conveyed	the	same	to	Samuel	Gardner	.
塞缪尔	大理石	这	下一个	年	传递	这	相同的	到	塞缪尔	加德纳	.

第二年，塞缪尔·马布尔将同样的话转告给了塞缪尔·加德纳。

['hænə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['hi^insn] 3d ,
Hannah , the wife of John Higginson 3d ,
汉娜 , 这 妻子 的 约翰 希金森 3d ,

汉娜，约翰·希金森三世的妻子，

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [æz; əz] [kən'veiiŋ] [ðɪs] [lɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθwɪks] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
mentioned above as conveying this lot to the Southwicks in 1708 , was a
提及 多于 作为 传递 这 很多 到 这 南威克斯 在 - , 曾是 一个
['dɔ:tər] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['gɑ:rdnər] .
daughter of Samuel Gardner .
女儿 的 塞缪尔 加德纳 .

上文提到的于 1708 年将这块地转让给 Southwicks 家族的人，是 Samuel Gardner 的女儿。

['dænjəl] ['saʊθwɪk] , ['dʒunjɚ] . ,
Daniel Southwick , Jr . ,
丹尼尔 南威克 , 小 . ,

小丹尼尔·索斯威克

[kən'veid] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]['dʒɑ:nəθən] [flɪnt] [ɪn] - [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒɑ:n]
conveyed the same to Jonathan Flint in 1729 and he conveyed it to John
传递 这 相同的 到 乔纳森 燧石 在 - 和 他 传递 它 到 约翰
['dʒeɪkəbz][ɪn] - .
Jacobs in 1738 .
雅各布斯 在 - .

1729 年，他把这块地转让给了乔纳森·弗林特；1738 年，他又把这块地转让给了约翰·雅各布斯。

[dʒɑ:n]['dʒeɪkəbz][left][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [wɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['dænjəl] ,
John Jacobs left it by will to his son Daniel ,
约翰 雅各布斯 左边 它 经过 将要 到 他的 儿子 丹尼尔 ,

约翰·雅各布斯在遗嘱中将房产留给了他的儿子丹尼尔。

[hu:] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌzækə'raiə] [kɪŋ] [ɪn] - .
who conveyed it to Zachariah King in 1775 .
WHO 传递 它 到 撒迦利亚 国王 在 - .

1775年，他将此传给了扎卡里亚·金。

[baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [dɪ'zaɪər] ['prɔktə]
By him it was divided between his daughters Desire Procter
经过 他 它 曾是 分割 之间 他的 女儿们 欲望 宝洁

他将财产分给了他的女儿黛西尔·普罗克特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] ['meri] ['ʌptən] , [ɪn] - ,
and Mary Upton , in 1818 ,
和 玛丽 厄普顿 , 在 - ,

以及玛丽·厄普顿，于1818年

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðʌs] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
and its history is thus brought within the knowledge of those now living .
和 它是 历史 是 因此 带来 之内 这 知识 的 那些 现在 活的 .

从而使它的历史得以被现在的人们所了解。

[west] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɪnt] ['pæstʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɔktə] [ˌfɪf'ti:n] ['eɪkər][lɑ:t] ,
West of this Flint Pasture was the Procter fifteen acre lot ,
西方 的 这 燧石 牧场 曾是 这 宝洁 十五 英亩 很多 ,

弗林特牧场西边是普罗克特家的十五英亩地，

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ]

the	description	of	which	in	the	deeds	and	depositions	we	can	now
这	描述	的	哪个	在	这	契约	和	沉积物	我们	能	现在

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

我们现在可以理解契约和证词中的相关描述。

[haʊ] [dʒɑːn] [ˈprɔktə] [bɪˈkeɪm] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈeɪkər][lɑːt] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [əˈpɑːn]

How	John	Procter	became	owner	of	this	fifteen	acre	lot	does	not	appear	upon
如何	约翰	宝洁	成为	所有者	的	这	十五	英亩	很多	做	不是	出现	之上

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

record	,
记录	,

约翰·普罗克特是如何获得这15英亩土地的，记录中没有记载。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɑːn] [mɑːrʃ] [əˈpɪrz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [ˈfeltən] [ænd; ənd]

but	as	John	Marsh	appears	,	by	the	depositions	of	Nathaniel	Felton	and
但	作为	约翰	沼泽	出现	,	经过	这	沉积物	的	纳撒尼尔	费尔顿	和

[ˌzækəˈraiə] [mɑːrʃ] [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,

Zachariah	Marsh	given	above	,
撒迦利亚	沼泽	给定	多于	,

但正如约翰·马什所言，根据上面提到的纳撒尼尔·费尔顿和扎卡里亚·马什的证词，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ðer; ðər][əˈrɪdʒənəli] ,

to	have	been	the	owner	there	originally	,
到	有	到过	这	所有者	那里	起初	,

原本是那里的主人

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [diːd]

we	may	conjecture	that	the	title	came	from	him	by	some	unrecorded	deed
我们	可能	推测	那	这	标题	来了	从	他	经过	一些	未记录的	契据

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .

or	otherwise	.
或者	否则	.

我们可以推测，该所有权是通过某种未记录在案的契约或其他方式从他那里获得的。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [diːd] , [ˈdeɪtɪd][faɪv][ˈnoʊv] . , - , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [bʊk] [sɪks] , [ˈfɒl] . - ,

The	following	deed	,	dated	5	Nov	.	,	1681	,	and	recorded	Book	6	,	Fol	.	48	,
这	下列的	契据	,	日期	5	十一月	.	,	-	,	和	记录	书	6	,	福尔	.	-	,

以下契约日期为1681年11月5日，记录于第6卷第48页：

[meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [kənˈveiz] [ðə; ði] [eɪt] [ˈeɪkər]

may	throw	some	light	on	this	question	,	as	it	apparently	conveys	the	eight	acre
可能	扔	一些	光	在	这	问题	,	作为	它	显然	传递	这	八	英亩

[lɑːt] [wɪtʃ] ,

lot	which	,
很多	哪个	,

或许能为这个问题提供一些线索，因为它显然涉及那块八英亩的地皮，

[æz; əz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] [kənˈveid] [baɪ] [ˈæntəni] [ˈniːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

as	above	mentioned	,	was	conveyed	by	Anthony	Needham	to	his	son	-	in	-	law
作为	多于	提及	,	曾是	传递	经过	安东尼	尼德姆	到	他的	儿子	-	在	-	法律

[ˈtɔməs] [ˈguːld] ,

Thomas	Gould	,
托马斯	古尔德	,

如上所述，该房产由安东尼·尼德姆转让给了他的女婿托马斯·古尔德。

[ɪn] - , [wer] [dʒɑːn][dʒiː] . [ˈwɔlkɑːt] , [dʒʌn] . , [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

in	1705	,	where	John	G	.	Walcott	,	Jun	.	,	now	lives	.
在	-	,	在哪里	约翰	G	.	沃尔科特	,	俊	.	,	现在	生活	.

1705 年，约翰·G·沃尔科特二世现在居住的地方。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['prɔktə] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] [kən'veiz] [tu:; tə] ['æntəni] ['ni:dəm] [ʌv; əv]['seɪləm] " [ə; eɪ]

Joseph	**Procter**	**of**	**Ipswich**	**conveys**	**to**	**Anthony**	**Needham**	**of**	**Salem**	**"**	**a**
约瑟夫	宝洁	的	伊普斯维奇	传递	到	安东尼	尼德姆	的	塞勒姆	"	一个

['sɜ:rt(ə)n][trækt][ʌv; əv][lænd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['twenti] [θri:] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] (

certain	**tract**	**of**	**land**	**being**	**the**	**third**	**part**	**of**	**twenty**	**three**	**acres**	**of**	**land**	**(**
肯定	通道	的	土地	存在	这	第三	部分	的	二十	三	英亩	的	土地	(

['fɔ:rmərli] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['herəd]) ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ji:; ji] ['taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm]

formerly	**the**	**land**	**of**	**John**	**Herod**	**)**	**lying**	**and**	**being**	**in**	**ye**	**towne**	**of**	**Salem**
以前	这	土地	的	约翰	希律王	)	说谎	和	存在	在	是的	城镇	的	塞勒姆

[ə'fɔ:rsed] ,

aforesaid	**,**
上述	,

伊普斯威奇的约瑟夫·普罗克特将"位于上述塞勒姆镇的一块土地，即二十三英亩土地的三分之一（以前是约翰·希律的土地）"转让给塞勒姆的安东尼·尼德姆。

[ðə; ði] [sed] ['twenti] [θri:] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ['bi:ɪŋ] [baʊndɪd] [ɑ:n][ji:; ji] ['nɔ:rðərli] [saɪd][wɪð; wɪθ][ji:; ji]

the	**said**	**twenty**	**three**	**acres**	**of**	**land**	**being**	**bounded**	**on**	**ye**	**northerly**	**side**	**with**	**ye**
这	说	二十	三	英亩	的	土地	存在	有界	在	是的	北风	边	和	是的

[lænd][ʌv; əv][ji:; ji] [sed] ['ni:dəm] ,

land	**of**	**ye**	**said**	**Needham**	**,**
土地	的	是的	说	尼德姆	,

上述二十三英亩土地，北侧与尼德姆的土地接壤，

[ɑ:n][ji:; ji] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] ['haɪweɪ] , [ɑ:n][ji:; ji] [west] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][lænd][ʌv; əv][ji:; ji] [sed] ['æntəni]

on	**ye**	**south**	**with**	**ye**	**highway**	**,**	**on**	**ye**	**west**	**with**	**ye**	**land**	**of**	**ye**	**said**	**Anthony**
在	是的	南	和	是的	公路	,	在	是的	西方	和	是的	土地	的	是的	说	安东尼

['ni:dəm] ,

Needham	**,**
尼德姆	,

往南走就是公路，往西走就是安东尼·尼德姆所说的土地。

[ænd; ənd][ɑ:n][ji:; ji] [i:st] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][lænd] [naʊ] [ɪn][ji:; ji][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['prɔktə] .

and	**on**	**ye**	**east**	**with**	**ye**	**land**	**now**	**in**	**ye**	**occupation**	**of**	**John**	**Procter**	**.**
和	在	是的	东方	和	是的	土地	现在	在	是的	职业	的	约翰	宝洁	.

东边是约翰·普罗克特现在占用的土地。

" [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θri:] ['eikəs][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [eɪt]

"	**Supposing**	**this**	**third**	**part**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**three**	**acres**	**to**	**have**	**been**	**the**	**eight**
"	假如	这	第三	部分	的	这	二十	-	三	英亩	到	有	到过	这	八

['eɪkər][lɑ:t] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,

acre	**lot**	**referred**	**to**	**above**	**,**
英亩	很多	指	到	多于	,

"假设这二十三英亩土地的三分之一就是上面提到的八英亩地块，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][loʊ'kæləti] [ðæt] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

being	**the**	**only**	**locality**	**that**	**would**	**agree**	**with**	**the**	**description**	**,**
存在	这	仅有的	地点	那	会	同意	和	这	描述	,

是唯一一个认同这种描述的地方

[ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] " [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['prɔktə] " [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] "

the	**land**	**in**	**the**	**"**	**occupation**	**of**	**John**	**Procter**	**"**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**whole**	**"**
这	土地	在	这	"	职业	的	约翰	宝洁	"	在	这	东方	边	的	这	所有的	"

['twenti] [θri:] ['eikəs] " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] " [flɪnt] ['pæstʃər] ,

twenty	**three**	**acres**	**"**	**would**	**be**	**the**	**"**	**Flint**	**Pasture**	**,**
二十	三	英亩	"	会	是	这	"	燧石	牧场	,

位于整个"二十三英亩"土地东侧，由约翰·普罗克特占用的土地，就是"弗林特牧场"。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" part of the Downing Farm , which was then , in 1681 , in the occupation of
" 部分 的 这 唐宁 农场 , 哪个 曾是 然后 , 在 - , 在 这 职业 的
[dʒɑːn] ['prɔktə] ,
John Procter ,
约翰 宝洁 ,

“唐宁农场的一部分，当时在1681年由约翰·普罗克特占用。”

[æz; əz] ['tenənt] .
as tenant .
作为 租户 .

作为租户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkər] " [lɑːt] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['prɔktə] [oʊnd]
It is therefore quite probable that the " fifteen acre " lot which John Procter owned
它 是 所以 相当 可能 那 这 " 十五 英亩 " 很多 哪个 约翰 宝洁 拥有
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['twenti] [θriː] ['eikəs] ,
was the other two thirds part of the " twenty three acres ,
曾是 这 其他 二 三分之一 部分 的 这 " 二十 三 英亩 ,

因此，约翰·普罗克特拥有的“十五英亩”地块很可能是“二十三英亩”地块的另外三分之二。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" and that he became possessed of it
" 和 那 他 成为 拥有 的 它

并且他拥有了它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['prɔktə] , [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv]
in the same way that his brother , Joseph Procter , became possessed of
在 这 相同的 方式 那 他的 兄弟 , 约瑟夫 宝洁 , 成为 拥有 的
[ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt] ,
the third part ,
这 第三 部分 ,

就像他的兄弟约瑟夫·普罗克特获得了第三份财产一样，

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .
perhaps in the division of an estate .
也许 在 这 分配 的 一个 财产 .

或许是在遗产分割中。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ]['fjuːtʃər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
What the estate was may be ascertained by future investigation .
什么 这 财产 曾是 可能 是 已确定 经过 未来 调查 .

这处房产的具体情况或许需要通过未来的调查才能确定。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒɑːn] [prɑːktɚz] [ɪz]
The first we know positively of the lot in question as being John Procter's is
这 第一的 我们 知道 积极地 的 这 很多 在 问题 作为 存在 约翰 宝洁 是
[θruː] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] ,
through the record of an action which he brought at the County Court ,
通过 这 记录 的 一个 行动 哪个 他 带来 在 这 县 法庭 ,

我们首次确切得知这块地属于约翰·普罗克特，是通过他在郡法院提起的诉讼记录。

[ɪn] - , [ə'genst] ['stiːvn] [fɪʃ] [fɔːr; fər][naɪn] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [duː] [fɔːr; fər][rent] .
in 1685 , against Steven Fish for nine pounds ten shillings due for rent .
在 - , 反对 史蒂文 鱼 为了 九 磅 十 先令 到期的 为了 租 .

1685 年，史蒂文·菲什因拖欠租金 9 英镑 10 先令而对簿公堂。

['prɔktə]	[wʌz; wəz]	[nɑ:n'su:t]	.
Procter	**was**	**nonsuited**	**.**
宝洁	曾是	不合适	.

宝洁公司不符合条件。

[fɪʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['su:d]	['prɔktə]	[fɔ:r; fər]	[nɑ:n]	[dɪ'lɪvəri]	[ʌv; əv]	[lænd]	[haɪrd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]
Fish	**at**	**the**	**same**	**time**	**sued**	**Procter**	**for**	**non**	**delivery**	**of**	**land**	**hired**	**of**	**him**
鱼	在	这	相同的	时间	被起诉	宝洁	为了	非	送货	的	土地	雇用	的	他

[baɪ]	[li:s]	[mɑ:rtʃ]	1st	,	-	,	(	-	-	[ˌtu:'tu:]	)	.
by	**lease**	**March**	**1st**	**,**	**1681**	**,**	**(**	**1681**	**-**	**2**	**)**	**.**
经过	租	行进	1st	,	-	,	(	-	-	2	)	.

与此同时，菲什起诉普罗克特，指控他未交付1681年3月1日通过租赁方式租给他的土地（1681-2）。

[ðə; ði]	['dʒʊri]	[faʊnd]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪvəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[li:s]	.
The	**jury**	**found**	**for**	**a**	**delivery**	**of**	**the**	**land**	**according**	**to**	**the**	**lease**	**.**
这	陪审团	成立	为了	一个	送货	的	这	土地	根据	到	这	租	.

陪审团裁定，应按照租赁协议交付土地。

[ɪn]	-	[dʒɑ:n]	['prɔktə]	"	[fɔ:r; fər]	[maɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[pə'rent(ə)l]	[ə'fekʃ(ə)n]	['ʌntəˌʌntu]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[waɪf]
In	**1689**	**John**	**Procter**	**"**	**for**	**my**	**love**	**and**	**parental**	**affection**	**unto**	**my**	**beloved**	**wife**
在	-	约翰	宝洁	"	为了	我的	爱	和	父母	感情	到	我的	心爱	妻子

[ɪ'lɪzəbəθ]	['prɔktə]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[hɜ:r; hər]	['tʃɪldrən]	"	[kən'veiz]	[tu:; tə]	['sɜ:rt(ə)n]	[trʌs'ti:z]	[fɔ:r; fər]	[ðer; ðər]
Elizabeth	**Procter**	**and**	**all**	**her**	**children**	**"**	**conveys**	**to**	**certain**	**trustees**	**for**	**their**
伊丽莎白	宝洁	和	全部	她	孩子们	"	传递	到	肯定	受托人	为了	他们的

['benɪfɪt]	"	[ɔ:l]	[maɪ]	[ɪ'steɪt]	[fɔ:r; fər]	[ðer; ðər]	[sə'plaɪ]	[ænd; ənd]	['meɪntənəns]	[ænd; ənd]	[meɪk]	['oʊvər]
benefit	**"**	**all**	**my**	**estate**	**for**	**their**	**supply**	**and**	**maintenance**	**and**	**make**	**over**
益处	"	全部	我的	财产	为了	他们的	供应	和	维护	和	制作	超过

[ænd; ənd]	[gɪv]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	[maɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[lænd]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	['seɪləm]	[baʊndz]	[kən'teɪnɪŋ]
and	**give**	**to**	**them**	**my**	**house**	**and**	**land**	**lying**	**in**	**Salem**	**bounds**	**containing**
和	给	到	他们	我的	房子	和	土地	说谎	在	塞勒姆	界限	包含

[ˌfɪf'ti:n]	['eikəs]	,
fifteen	**acres**	**,**
十五	英亩	,

1689 年，约翰·普罗克特"出于我对挚爱的妻子伊丽莎白·普罗克特及其所有子女的爱和父爱"，将"我的所有财产转让给某些受托人，供他们生活所需和维护，并将我位于塞勒姆境内的房屋和土地（共十五英亩）移交给他们"。

[mɔ:r]	[ɔ:r]	[les]	,
more	**or**	**less**	**,**
更多的	或者较少的		,

或多或少，

[baʊndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ji:; ji]	[lænd]	[ʌv; əv]	['æntəni]	['ni:dəm]	[ˌnɔ:rθ'west]	[ænd; ənd]	[i:st]	['sʌðərli]	[[di:]]
bounded	**with**	**ye**	**land**	**of**	**Anthony**	**Needham**	**northwest**	**and**	**east**	**southerly**	**[D]**
有界	和	是的	土地	的	安东尼	尼德姆	西北	和	东方	南风	[D]

[ænd; ənd]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	[west]	[wɪð; wɪθ]	[ji:; ji]	['kɑ:mən]	[roʊd]	[ɔ:r]	['haɪweɪ]	[ɪn]	[pɑ:rt]	[ænd; ənd]	['pɑ:rtli]
and	**south**	**and**	**west**	**with**	**ye**	**common**	**road**	**or**	**highway**	**in**	**part**	**and**	**partly**
和	南	和	西方	和	是的	常见的	路	或者	公路	在	部分	和	部分

[ælsoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[lænd]	[ʌv; əv]	[dʒɑ:n]	[mɑ:rʃ]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[lænd]	[ʌv; əv]	['tɔməs]	['gɑ:rdnər]	[sen]	.
alsoe	**with**	**land**	**of**	**John**	**Marsh**	**and**	**some**	**land**	**of**	**Thomas**	**Gardner**	**Sen**	**.**
也	和	土地	的	约翰	沼泽	和	一些	土地	的	托马斯	加德纳	参议员	.

[ðæt]	[kʌmz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	.
that	**comes**	**within**	**the**	**highway**	**.**
那	来	之内	这	公路	.

西北和东与安东尼·尼德姆的土地接壤，南和西与公共道路或公路接壤，部分与约翰·马什的土地接壤，部分与托马斯·加德纳（老）的土地接壤，这些土地位于公路内。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ˈpʌzlɪŋ] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði]
" The last words in this description are puzzling and perhaps indicate that the
" 这 最后的 字 在 这 描述 是 令人费解 和 也许 表明 那 这
[roʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərli] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ræn] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]
road at the westerly end of the lot ran further to the south than it
路 在 这 西风 结尾 的 这 很多 跑 更远 到 这 南 比 它
[dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
does to - day .
做 到 - 天 .

“这段描述中的最后几句话令人费解，或许表明这块地西端的道路比现在更偏南。

[[diː]] [ðɪs] [ˈprɑːbəbli] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ˈniːdəm] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd][ˈoʊvər]
[D] This probably refers to the way which Needham had to his land over
[D] 这 大概 指 到 这 方式 哪个 尼德姆 有 到 他的 土地 超过
[ðə; ði][ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ˈlaɪɪŋ] [nekst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔktə] [lɑːt] .
the western end of the lot lying next east of the Procter lot .
这 西 结尾 的 这 很多 说谎 下一个 东方 的 这 宝洁 很多 .

[D] 这可能指的是尼德姆在普罗克特地块东侧相邻地块西端拥有的土地。

[ðə; ði][nekst][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] [baɪ] [ˈæntəni] [ˈniːdəm] , [ˈtɔməs]
The next information is obtained from a deposition by Anthony Needham , Thomas
这 下一个 信息 是 获得 从 一个 沉积 经过 安东尼 尼德姆 , 托马斯
[ˈguːld] [ænd; ənd][ˈaɪzək] [ˈniːdəm] ,
Gould and Isaac Needham ,
古尔德 和 艾萨克 尼德姆 ,

以下信息来自安东尼·尼德姆、托马斯·古尔德和艾萨克·尼德姆的证词。

[ɪn] - , [ˈteɪkən] " [ɪn] [pɜ˞pɛtʃuːəm] [riː] [məˈmɔriəm] " [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪstri] , [bʊk] -
in 1730 , taken " in perpetuam rei memoriam " and recorded in the Registry , Book 54 -
在 - , 已采取 " 在 永续 雷 纪念碑 " 和 记录 在 这 注册表 , 书 -
,
,
,

1730 年，“为永久纪念”而取得，并记录在登记册第 54 册中，

[liːf] - , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Leaf 246 , as follows :
叶子 - , 作为 跟随 :

第246页，内容如下：

— [ðeɪ] [ˈtestɪfaɪ][ðæt] " [ðeɪ] [ˈveri] [wel] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈprɔktə] [leɪt] [ʌv; əv][ˈseɪləm] ,
— They testify that " they very well knew that Mr . John Procter late of Salem ,
— 他们 作证 那 " 他们 非常 出色地 知道 那 先生 . 约翰 宝洁 晚的 的 塞勒姆 ,
[dɪˈsiːst] ,
deceased ,
死者 ,

—他们作证说，“他们非常清楚已故的塞勒姆居民约翰·普罗克特先生，

[pəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪnti] [tuː] [[iː]] [ə; eɪ]
possessed in his own right for several years before and untill ninety two [E] a
拥有 在 他的 自己的 正确的 为了 一些 年 前 和 直到 九十 二 [E] 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][trækt][ʌv; əv][lænd]
certain tract of land
肯定 通道 的 土地

在九十二年之前及之后的数年里，他一直拥有某块土地的所有权。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['sɪtʃueɪt] [ɪn] ['seɪləm] [ə'fɔ:rsed] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['eikəs] ,
situate **in** **Salem** **aforesaid** **containing** **about** **15** **acres** **,**
位于 在 塞勒姆 上述 包含 关于 - 英亩 ,

位于上述塞勒姆，占地约15英亩，

['bʌtɪŋ] ['i:stərli] [ɑ:n][lænd] [naʊ] [ɪn][ji:; ji] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən] [flɪnt] ,
butting **easterly** **on** **land** **now** **in** **ye** **possession** **of** **Jonathan** **Flint** **,**
对冲 东风 在 土地 现在 在 是的 拥有 的 乔纳森 燧石 ,

东侧与乔纳森·弗林特现在拥有的土地接壤，

['sʌðərli] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westərli] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][poʊpz] ,
southerly **and** **southwesterly** **on** **the** **highway** **leading** **to** **Joseph** **Popes** **,**
南风 和 西南 在 这 公路 领导 到 约瑟夫 教皇 ,

沿通往约瑟夫·波普斯的公路向南和西南方向行驶，

[[ef]] [ˌnɔ:rθ'westərli] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərli] [ɑ:n][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ['tɔməs] ['gu:ld] [ænd; ənd]
[F] **northwesterly** **and** **northerly** **on** **land** **of** **the** **deponent** **Thomas** **Gould** **and**
[F] 西北风 和 北风 在 土地 的 这 证人 托马斯 古尔德 和
[ˌnɔ:rθ'i:stərli] [ɑ:n][lænd][ʌv; əv] ['tɔməs] ['ni:dəm] .
northeasterly **on** **land** **of** **Thomas** **Needham** **.**
东北 在 土地 的 托马斯 尼德姆 .

[F] 在证人托马斯·古尔德的土地上向西北和正北方向，在托马斯·尼德姆的土地上向东北方向。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['prɔktə] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌvˌsɜd] [lænd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
That **the** **said** **John** **Procter** **had** **a** **house** **upon** **the** **abovesaid** **land** **which** **he**
那 这 说 约翰 宝洁 有 一个 房子 之上 这 如上所述 土地 哪个 他
[li:st] [tu:; tə][wʌn] ['sti:vən] [fɪʃ] [[dʒi:]] [sɪns] [let][tu:; tə][wʌn] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [beɪts] ,
leased **to** **one** **Stephen** **Fish** **[** **G** **]** **since** **let** **to** **one** **Lincoln** **and** **to** **one** **Bates** **,**
租赁 到 一 史蒂芬 鱼 [G] 自从 让 到 一 林肯 和 到 一 贝茨 ,

上述约翰·普罗克特在上述土地上拥有一栋房屋，他将该房屋出租给了斯蒂芬·菲什[G]，菲什后来又将该房屋出租给了林肯和贝茨。

[hu:] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ænd; ənd][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['prɔktə] .
who **improved** **it** **under** **and** **in** **right** **of** **the** **said** **John** **Procter** **.**
WHO 改进 它 在下面 和 在 正确的 的 这 说 约翰 宝洁 .

在上述约翰·普罗克特的指导和授权下对其进行了改进。

[ðæt] ['bendʒəmɪn] ['prɔktə] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['prɔktə] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ji:; ji]
That **Benjamin** **Procter** **son** **of** **the** **said** **John** **Procter** **possessed** **and** **improved** **ye**
那 本杰明 宝洁 儿子 的 这 说 约翰 宝洁 拥有 和 改进 是的
[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [wɪtʃ]
above **described** **parcel** **of** **land** **from** **the** **year** **1692** **untill** **his** **decease** **which**
多于 描述 包裹 的 土地 从 这 年 - 直到 他的 死亡 哪个
['hæpənd] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] .
happened **about** **fourteen** **years** **since** **.**
发生 关于 十四 年 自从 .

上述约翰·普罗克特的儿子本杰明·普罗克特从 1692 年起拥有并改良了上述地块，直到他去世为止，距今已有大约十四年了。

[ðæt] ['meri] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [sed] ['bendʒəmɪn] ['prɔktə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [dʒɑ:n] ['prɔktə]
That **Mary** **the** **widow** **of** **said** **Benjamin** **Procter** **and** **her** **son** **John** **Procter**
那 玛丽 这 寡妇 的 说 本杰明 宝洁 和 她 儿子 约翰 宝洁
[hæv; həv] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
have **possessed** **and** **improved** **the** **same** **right** **from** **the** **time** **of** **his**
有 拥有 和 改进 这 相同的 正确的 从 这 时间 的 他的
[dɪ'si:s] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
decease **untill** **this** **day** **.**
死亡 直到 这 天 .

本杰明·普罗克特的遗孀玛丽和她的儿子约翰·普罗克特自本杰明去世之日起至今一直拥有并发展了该权利。

" [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz]['deɪtɪd][dʒæn] . ['sɛvən] , - .
" The deposition is dated Jan . 7 , 1730 .
" 这 沉积 是 日期 一月 . 7 , - .

“该证词的日期为 1730 年 1 月 7 日。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [beɪts] ['pæstʃər] " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔːndəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The name of " Bates pasture " applied to the Philip H . Saunders place in the
这 姓名 的 " 贝茨 牧场 " 应用 到 这 菲利普 H . 桑德斯 地方 在 这
[diːd] [frʌm; frəm] [mɑːrʃ] ,
deed from Marsh ,
契据 从 沼泽 ,

“贝茨牧场”这个名称指的是马什地契中菲利普·H·桑德斯名下的土地。

[ɪn] - ,
in 1863 ,
在 - ,

1863年，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪts]
suggests the thought that it may have been derived from the Bates
建议 这 想法 那 它 可能 有 到过 衍生的 从 这 贝茨
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['prɔktə] [haʊs] .
mentioned in the deposition as one of the tenants of the John Procter house .
提及 在 这 沉积 作为 一 的 这 租户 的 这 约翰 宝洁 房子 .

这表明，它可能源自证词中提到的贝茨，他是约翰·普罗克特房子的租户之一。

[[iː]] - .
[E] 1692 .
[E] - .

[E] 1692.

[[ef]] [naʊ] ['loʊəl] [striːt] .
[F] Now Lowell Street .
[F] 现在 洛厄尔 街道 .

[F] 现为洛厄尔街。

[[dʒiː]] [siː] [ə'bʌv] , [ðə; ði][suːt] [ə'genst] [fɪʃ] [fɔːr; fər][rent] .
[G] See above , the suit against Fish for rent .
[G] 看 多于 , 这 套装 反对 鱼 为了 租 .

[G] 见上文，针对 Fish 的租金诉讼。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['prɔktə] [lɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It only remains to trace the title of the John Procter lot to the present
它 仅有的 遗迹 到 痕迹 这 标题 的 这 约翰 宝洁 很多 到 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .

现在只需追溯约翰·普罗克特地块的所有权直至今日即可。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [diːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dɪ'sendɪd]
It appears from various deeds and other records that the title descended
它 出现 从 各种各样的 契约 和 其他 记录 那 这 标题 下降
[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['prɔktə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['bendʒəmɪn] ,
from John Procter to his son Benjamin ,
从 约翰 宝洁 到 他的 儿子 本杰明 ,

从各种契约和其他记录来看，该头衔似乎是从约翰·普罗克特传给他的儿子本杰明的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [dʒɑːn] ['prɔktə] .
and then to his son John , the grandson of the first named John Procter .
和 然后 到 他的 儿子 约翰 , 这 孙子 的 这 第一的 命名 约翰 宝洁 .

然后传给了他的儿子约翰，也就是第一位名叫约翰·普罗克特的约翰的孙子。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðɪs]
From **him** **it** **passed** **to** **his** **son** **Benjamin** **,** **and** **then** **to** **this**
从 他 它 通过了 到 他的 儿子 本杰明 , 和 然后 到 这
['bɛndʒəmənz][sʌnz] ,
Benjamin's **sons** **,**
本杰明的 儿子们 ,

产业从他传给了他的儿子本杰明，然后又传给了本杰明的儿子们。

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['frænsɪs] ['prɔktə] .
James **and** **Francis** **Procter** **.**
詹姆斯 和 弗朗西斯 宝洁 .

詹姆斯和弗朗西斯·普罗克特。

['frænsɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪmz]['eɪprəl] - , - .
Francis **gave** **a** **deed** **of** **it** **to** **James** **April** **19** **,** **1802** **.**
弗朗西斯 给予 一个 契据 的 它 到 詹姆斯 四月 - , - .

1802 年 4 月 19 日，弗朗西斯将这块地契交给了詹姆斯。

[dɪ'zaɪər] ['prɔktə] , ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ədˌmɪnə'streɪtrɪks][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['prɔktə] , [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Desire **Procter** **,** **widow** **and** **administratrix** **of** **James** **Procter** **,** **conveyed** **it** **to**
欲望 宝洁 , 寡妇 和 女行政人员 的 詹姆斯 宝洁 , 传递 它 到
[ˌzækə'raiə] [kɪŋ] [ɔːg] . [naɪn] , - ,
Zachariah **King** **Aug** **.** **9** **,** **1811** **,**
撒迦利亚 国王 八月 . 9 , - ,

詹姆斯·普罗克特的遗孀兼遗产管理人黛西尔·普罗克特于 1811 年 8 月 9 日将其转让给了扎卡里亚·金。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pæstʃər] ['sɪtʃueɪt][ɪn]
describing **it** **as** **"** **a** **certain** **piece** **of** **land** **called** **the** **upper** **pasture** **situate** **in**
描述 它 作为 " 一个 肯定 片 的 土地 称为 这 上 牧场 位于 在
[sed] ['dænvɝz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌsɪks'tiːn]['eikəs] ,
said **Danvers** **containing** **sixteen** **acres** **,**
说 丹弗斯 包含 十六 英亩 ,

将其描述为"位于丹弗斯的一块名为上牧场的土地，面积为十六英亩"，

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
be **the** **same** **more** **or** **less** **,** **and** **is** **bounded** **as** **follows** **,**
是 这 相同的 更多的 或者 较少的 , 和 是 有界 作为 跟随 ,

大致相同，且有如下界限：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[vɪz] . — ['sʌðərli] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ˌnɔːrθ'westərli] [ænd; ənd] ['nɔːrðərli] [ɑːn][lænd][ʌv; əv][dʒɑːn]
viz **.** **—** **southerly** **on** **the** **highway** **,** **northwesterly** **and** **northerly** **on** **land** **of** **John**
即 . — 南风 在 这 公路 , 西北风 和 北风 在 土地 的 约翰
['gɑːrdnər] , ['dʒunjɝ] . ,
Gardner **,** **Jr** **.** **,**
加德纳 , 小 . ,

即——沿公路向南，沿小约翰·加德纳的土地向西北和向北，

[ˌnɔːrθ'iːstərli] [ɑːn][lænd][ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] [mɑːrʃ] ,
northeasterly **on** **land** **of** **Ezekiel** **Marsh** **,**
东北 在 土地 的 以西结 沼泽 ,

在以西结沼泽地的东北方向，

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːstərli] [ɑːn][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [ˌzækə'raɪə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [baʊnd] [fɜːrst]
and **southeasterly** **on** **land** **of** **the** **said** **Zachariah** **King** **to** **the** **bound** **first**
和 东南 在 土地 的 这 说 撒迦利亚 国王 到 这 边界 第一的
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

并向东南方向延伸至上述撒迦利亚王的土地，直至前面提到的边界。

" [ˌzækə'raɪə] [kɪŋ] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [dɪ'zaɪər] ['prɔktə] [ʌv; əv] ['dænvɜ-z] ,
" **Zachariah** **King** **conveyed** **the** **same** **to** **his** **daughter** **,** **Desire** **Procter** **of** **Danvers** **,**
" 撒迦利亚 国王 传递 这 相同的 到 他的 女儿 , 欲望 宝洁 的 丹弗斯 ,
['wɪdoʊ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
widow **,** **Feb** **.** **18** **,** **1818** **.**
寡妇 , 二月 . - , - .

“扎卡里亚·金于 1818 年 2 月 18 日将此消息传达给了他的女儿，丹弗斯的寡妇黛西尔·普罗克特。

[frʌm; frəm][dɪ'zaɪər] ['prɔktə] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [rɪ'bekə] [piː] . ['ɔzˌbɔrn] , [hɜːr; hər]
From **Desire** **Procter** **the** **title** **descended** **to** **Rebecca** **P** **.** **Osborne** **,** **her**
从 欲望 宝洁 这 标题 下降 到 丽贝卡 P . 奥斯本 , 她
['grændɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ,
granddaughter **,** **and** **others** **who** **,**
孙女 , 和 其他的 WHO ,

从黛西尔·普罗克特开始，这个头衔传给了她的孙女丽贝卡·P·奥斯本以及其他继承人。

[ɪn] - , [kən'veɪd] [ðə; ðɪ][lɑːt][tuː; tə] ['hɛriːət] [ə; eɪ] . ['wɔlkɑːt] , [waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn][dʒiː] . ['wɔlkɑːt] ,
in **1889** **,** **conveyed** **the** **lot** **to** **Harriet** **A** **.** **Walcott** **,** **wife** **of** **John** **G** **.** **Walcott** **,**
在 - , 传递 这 很多 到 哈丽特 一个 . 沃尔科特 , 妻子 的 约翰 G . 沃尔科特 ,

1889年，将这块地转让给了约翰·G·沃尔科特的妻子哈丽特·A·沃尔科特。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
the **description** **being** **as** **follows** **:** **—** **"** **a** **parcel** **of** **land** **in** **that** **part** **of**
这 描述 存在 作为 跟随 : — " 一个 包裹 的 土地 在 那 部分 的
['piːˌbɑːdi] [kɔːld] [west] ['piːˌbɑːdi] ,
Peabody **called** **West** **Peabody** **,**
皮博迪 称为 西方 皮博迪 ,

描述如下：——“位于皮博迪镇西皮博迪地区的一块土地，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eikəs][ænd; ənd] [tuː] [fɔːθs] [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ʌpər]
containing **about** **seventeen** **acres** **and** **two** **fourths** **and** **formerly** **called** **the** **Upper**
包含 关于 十七 英亩 和 二 第四部分 和 以前 称为 这 上
['pæstʃər] ,
Pasture **,**
牧场 ,

面积约十七又四分之二英亩，以前被称为上牧场，

[baʊndɪd] [ˌsaʊθ'westərli] [baɪ] ['loʊəl] [striːt] [ə'baʊt] ['naɪnti] [tuː] [rɑːdz][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [lɪŋks] ,
bounded **southwesterly** **by** **Lowell** **Street** **about** **ninety** **two** **rods** **and** **eleven** **links** **,**
有界 西南 经过 洛厄尔 街道 关于 九十 二 杆 和 十一 链接 ,
[ˌnɔːrθ'westərli] [baɪ][lænd][ʌv; əv] ['wɔlkɑːt] ,
northwesterly **by** **land** **of** **Walcott** **,**
西北风 经过 土地 的 沃尔科特 ,

西南侧以洛厄尔街为界，约九十二杆十一链长；西北侧以沃尔科特的土地为界。

['fɔːrmərli] [ʌv; əv][dʒɑːn]['gɑːrdnər] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [eɪt] [rɑːdz] , [ˌnɔːrθ'iːstərli] [baɪ][lænd][ʌv; əv] ['wɔlkɑːt]
formerly **of** **John** **Gardner** **,** **about** **thirty** **eight** **rods** **,** **northeasterly** **by** **land** **of** **Walcott**
以前 的 约翰 加德纳 , 关于 三十 八 杆 , 东北 经过 土地 的 沃尔科特
,
,
,

原属约翰·加德纳所有，位于沃尔科特土地东北方向约38杆处，

['fɔ:rmərli] [ʌv; əv]['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd][baɪ][lænd][ʌv; əv] ['filip] [mɑ:rʃ] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] [mɑ:rʃ] ,
formerly **of** **Gardner** **,** **and** **by** **land** **of** **Philip** **Marsh** **,** **formerly** **of** **Ezekiel** **Marsh** **,**
以前 的 加德纳 , 和 经过 土地 的 菲利普 沼泽 , 以前 的 以西结 沼泽 ,

原属加德纳，土地属于菲利普·马什，原属以西结·马什。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti][sɪks][rɑ:dz][ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [lɪŋks] , [ˌsaʊθ'i:stərli] [baɪ] ['ʌðər] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
about **seventy** **six** **rods** **and** **nineteen** **links** **,** **southeasterly** **by** **other** **land** **of** **the**
关于 七十 六 杆 和 十九 链接 , 东南 经过 其他 土地 的 这
['græntɜ-z] ,
grantors **,**
授予人 ,

大约七十六杆十九链，位于授予者的其他土地东南方向。

['fɔ:rmərli] [ʌv; əv] [ˌzækə'raiə] [kɪŋ] , [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [rɑ:dz][ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [lɪŋks] .
formerly **of** **Zachariah** **King** **,** **about** **seventeen** **rods** **and** **fourteen** **links** **.**
以前 的 撒迦利亚 国王 , 关于 十七 杆 和 十四 链接 .

原属撒迦利亚王，约十七杆十四链。

" [dʒɑ:n][dʒi:] . ['wɔlkɑ:t] [ænd; ənd] ['hɛri:ət] [ə; eɪ] . ['wɔlkɑ:t] , [waɪf] , [kən'veid] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['meri]
" **John** **G** **.** **Walcott** **and** **Harriet** **A** **.** **Walcott** **,** **wife** **,** **conveyed** **the** **same** **to** **Mary**
" 约翰 G . 沃尔科特 和 哈丽特 一个 . 沃尔科特 , 妻子 , 传递 这 相同的 到 玛丽
[i:] . ['kɔlinz] ,
E **.** **Collins** **,**
E . 柯林斯 ,

"约翰·G·沃尔科特和他的妻子哈丽特·A·沃尔科特将该房产转让给了玛丽·E·柯林斯，

[waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ef] . [em] . ['kɔlinz] , [baɪ] [di:d] ['deɪtɪd][dʒu:n] - , - .
wife **of** **William** **F** **.** **M** **.** **Collins** **,** **by** **deed** **dated** **June** **27** **,** **1898** **.**
妻子 的 威廉 F . M . 柯林斯 , 经过 契据 日期 六月 - , - .

威廉·F·M·柯林斯的妻子，根据1898年6月27日签署的契约。

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

['beɪkən] , [rɪ'bekə] , -
Bacon **,** **Rebecca** **,** **12**
熏肉 , 丽贝卡 , -

培根，丽贝卡，12岁

" ['wɪljəm] , -
" **William** **,** **11**
" 威廉 , -

威廉，11

[beɪts] , — — , -
Bates **,** **—** **—** **,** **16**
贝茨 , — — , -

贝茨，——，16

[beɪts] ['pæstʃər] , [faɪv] , -
Bates **pasture** **,** **5** **,** **16**
贝茨 牧场 , 5 , -

贝茨牧场，5，16

['bræd,stri:t] , ['sɪmən] , - , -
Bradstreet **,** **Symon** **,** **12** **,** **13**
布拉德斯特里特 , 西蒙 , - , -

布拉德斯特里特、西蒙、12、13

[braʊn] , ['dænjəl] , -
Brown , Daniel , 13
棕色的 , 丹尼尔 , -

布朗，丹尼尔，13岁

['beriəl] [ɪn] ['ʃæloʊ] [greɪvz; grɑ:vz] , ['sɛvən]
Burial in shallow graves , 7
葬礼 在 浅的 坟墓 , 7

浅葬，7

" [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] , ['sɛvən]
" removal of bodies for , 7
" 移动 的 身体 为了 , 7

“移走尸体，7

['kɔlkɔ:d] [pleɪs] ([naʊ] ['waɪmən]) , [fɔ:r]
Colcord place (now Wyman) , 4
科尔科德 地方 (现在 怀曼) , 4

科尔科德广场（现为怀曼广场），4号

[koʊl] , ['rɑ:bərt] , -
Cole , Robert , 10
油菜 , 罗伯特 , -

科尔，罗伯特，10

['kɔlinz] , ['meri] [i:] . , -
Collins , Mary E . , 17
柯林斯 , 玛丽 E . , -

柯林斯，玛丽·E.，17岁

" ['wɪljəm] [ef] . [em] . , -
" William F . M . , 17
" 威廉 F . M . , -

威廉·FM，17

['dænvɝz] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['mænsfi:ld][ʌv; əv] , [fɔ:r]
Danvers , Mrs . H . B . Mansfield of , 4
丹弗斯 , 太太 . H . B . 曼斯菲尔德 的 , 4

丹弗斯，HB·曼斯菲尔德夫人，4

" [lænd][ɪn] , -
" land in , 16
" 土地 在 , -

“登陆，16

" [dɪ'zaɪər] ['prɔktə] [ʌv; əv] , -
" Desire Procter of , 17
" 欲望 宝洁 的 , -

“Desire Procter 的，17

['denis] , [dʒɑ:n][di:] . , [sɪks] , [naɪn] , -
Dennis , John D . , 6 , 9 , 10
丹尼斯 , 约翰 D . , 6 , 9 , -

丹尼斯，约翰·D.，6、9、10

['daʊnɪŋ] , [tʃɑ:rlz] , [eɪt]
Downing , Charles , 8
唐宁 , 查尔斯 , 8

唐宁，查尔斯，8

" [ɪ'mænjuəl] , [θri:] , [eɪt] , - , -
" Emanuel , 3 , 8 , 10 , 13
" 伊曼纽尔 , 3 , 8 , - , -

“伊曼纽尔，3、8、10、13

" [dʒɔ:rdʒ] , [sɜ:r] , [θri:] , [eɪt]
" George , Sir , 3 , 8
" 乔治 , 先生 , 3 , 8

乔治先生，3岁，8岁

['daʊnɪŋ] [fɑ:rm] , [θri:] , [fɔ:r] , ['sɛvən] , [eɪt] , - , - , - , - , -
Downing Farm , 3 , 4 , 7 , 8 , 10 , 11 , 12 , 13 , 14
唐宁 农场 , 3 , 4 , 7 , 8 , - , - , - , - , -

唐宁农场，3、4、7、8、10、11、12、13、14

['feltən] , ['dænjəl][eɪtʃ] . , [faɪv] , [sɪks]
Felton , Daniel H . , 5 , 6
费尔顿 , 丹尼尔 H . , 5 , 6

费尔顿，丹尼尔·H.，5，6

" [nə'θænjəl] , - , - , - , -
" Nathaniel , 10 , 11 , 12 , 14
" 纳撒尼尔 , - , - , - , -

纳撒尼尔，10岁，11岁，12岁，14岁

['fɛltənz] [hɪl] , [faɪv]
Felton's Hill , 5
费尔顿的 爬坡道 , 5

费尔顿山，5

[fɪʃ] , ['sti:vn] [ɔ:r] ['sti:vən] , - , -
Fish , Steven or Stephen , 15 , 16
鱼 , 史蒂文 或者 史蒂芬 , - , -

Fish，Steven 或 Stephen，15、16 岁

[flɪnt] , ['dʒɑ:nəθən] , - , -
Flint , Jonathan , 13 , 16
燧石 , 乔纳森 , - , -

弗林特，乔纳森，13岁，16岁

" [nə'θænjəl] , -
" Nathaniel , 11
" 纳撒尼尔 , -

纳撒尼尔，11

[flɪnt] ['pæstʃər] , [sɪks] , [naɪn] , - , - , - , -
Flint pasture , 6 , 9 , 10 , 11 , 13 , 14
燧石 牧场 , 6 , 9 , - , - , - , -

弗林特牧场，6、9、10、11、13、14

['gæloʊz] [hɪl] , ['seɪləm] , ['sɛvən]
Gallows Hill , Salem , 7
绞刑架 爬坡道 , 塞勒姆 , 7

塞勒姆绞刑架山，7

['gɑ:rdnər] , ['bɛtsi] , [faɪv]
Gardner , Betsey , 5
加德纳 , 贝齐 , 5

加德纳，贝齐，5

" ['hænə] (['mærid] ['hi^insn]) , -
" Hannah (married Higginson) , 13
" 汉娜 (已婚 希金森) , -

汉娜（嫁给了希金森），13岁

" [dʒɑ:n] , [sɪks] , -
" John , 6 , 17
" 约翰 , 6 , -

约翰，6，17

" [dʒɑ:n] , ['dʒunjɚ] . , -
" John , Jr . , 17
" 约翰 , 小 . , -

约翰，小约翰，17岁

" ['sæmjuəl] , -
" Samuel , 13
" 塞缪尔 , -

撒母耳记上 13 章

" ['tɔməs] , [sɪks] , - , -
" Thomas , 6 , 11 , 15
" 托马斯 , 6 , - , -

托马斯，6岁，11岁，15岁

['gu:ld] , [dʒɔ:rdʒ] , [sɪks]
Gould , George , 6
古尔德 , 乔治 , 6

古尔德，乔治，6

" ['tɔməs] , [sɪks] , - , - , -
" Thomas , 6 , 14 , 15 , 16
" 托马斯 , 6 , - , - , -

托马斯，6岁，14岁，15岁，16岁

['herəd] , [dʒɑ:n] , -
Herod , John , 14
希律王 , 约翰 , -

希律王，约翰福音 14

['hi^insn] , ['hænə] (['dɔ:tər] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['gɑ:rdnər]) , [naɪn] , -
Higginson , Hannah (daughter of Samuel Gardner) , 9 , 13
希金森 , 汉娜 (女儿 的 塞缪尔 加德纳) , 9 , -

希金森，汉娜（塞缪尔·加德纳之女），9岁，13岁

" [dʒɑ:n] , 3d . , [naɪn] , -
" John , 3d . , 9 , 13
" 约翰 , 3d . , 9 , -

约翰，3d.，9，13

['ipswitʃ] , [lænd][ɪn] , [oʊnd] [baɪ][dʒɑ:n] ['prɔktə] , [eɪt]
Ipswich , land in , owned by John Procter , 8
伊普斯维奇 , 土地 在 , 拥有 经过 约翰 宝洁 , 8

伊普斯维奇，土地位于，属于约翰·普罗克特所有，8

['dʒeɪkəbz] , — — , ['mɪsɪz] . , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [fɔ:r] , [sɪks]
Jacobs , — — , Mrs . , account of the Procter tradition , 4 , 6
雅各布斯 , — — , 太太 . , 帐户 的 这 宝洁 传统 , 4 , 6

雅各布斯夫人，《普罗克特家族传统记述》，4，6

" ['dænjəl] , -
" Daniel , 13
" 丹尼尔 , -

丹尼尔，13

" [dʒɑ:n] , -
" John , 13
" 约翰 , -

约翰，13

['dʒeɪkəbz] [haʊs] [ænd; ənd][fɑ:rm] ([naʊ] ['waɪmən]) , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks]
Jacobs house and farm (now Wyman) , 4 , 5 , 6
雅各布斯 房子 和 农场 (现在 怀曼) , 4 , 5 , 6

雅各布斯故居和农场（现为怀曼农场），4、5、6

[kɪŋ] , [ˌzækə'raiə] , [naɪn] , - , - , -
King , Zachariah , 9 , 13 , 16 , 17
国王 , 撒迦利亚 , 9 , - , - , -

撒迦利亚书 9、13、16、17

['lɪŋkən] , — — , -
Lincoln , — — , 16
林肯 , — — , -

林肯，——，16

['loʊəl] [striːt] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , - , - , - , - , -
Lowell Street , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 , 9 , 10 , 11 , 13 , 16 , 17
洛厄尔 街道 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 , 9 , - , - , - , - , -

洛厄尔街，4、5、6、7、8、9、10、11、13、16、17

['mænsfiːld] , ['hænə] [biː] . , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks]
Mansfield , Hannah B . , account of the Procter tradition , 4 , 5 , 6
曼斯菲尔德 , 汉娜 B . , 帐户 的 这 宝洁 传统 , 4 , 5 , 6

曼斯菲尔德，汉娜·B.，《普罗克特传统的记述》，第4、5、6页

['mɑːrb(ə)l] , ['sæmjuəl] , -
Marble , Samuel , 13
大理石 , 塞缪尔 , -

马布尔，塞缪尔，13

[mɑːrʃ] , [ɪ'ziːkɪəl] , [faɪv] , -
Marsh , Ezekiel , 5 , 17
沼泽 , 以西结 , 5 , -

马什，以西结，5，17

" [dʒeɪmz] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks]
" James , account of the Procter tradition , 4 , 5 , 6
" 詹姆斯 , 帐户 的 这 宝洁 传统 , 4 , 5 , 6

詹姆斯，《普罗克特传统的记述》，第4、5、6页

" [dʒeɪmz] , [tuː; tə] ['filip] [eɪtʃ] . ['sɔːndəs] , [faɪv] , -
" James , to Philip H . Saunders , 5 , 16
" 詹姆斯 , 到 菲利普 H . 桑德斯 , 5 , -

詹姆斯致菲利普·H·桑德斯，5，16

" [dʒɑːn] , [faɪv] , - , - , -
" John , 5 , 12 , 14 , 15
" 约翰 , 5 , - , - , -

约翰，5岁，12岁，14岁，15岁

" ['filip] , -
" Philip , 17
" 菲利普 , -

菲利普，17岁

" [ˌzækə'raiə] , - , -
" Zachariah , 12 , 14
" 撒迦利亚 , - , -

撒迦利亚书 12:14

[mɑːrʃ] ['pæstʃər] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks]
Marsh pasture , 4 , 5 , 6
沼泽 牧场 , 4 , 5 , 6

沼泽牧场，4、5、6

['mæsi] , ['dʒɛfri] , -
Massey , Jeffry , 11
马西 , 杰弗里 , -

马西，杰弗里，11岁

['mɔri] ([ɔ:r] ['mɔ:ri] , [mɔ:r]) , ['rɑ:dʒər] , - , - , -
Morey (or Morrey , More) , Roger , 10 , 11 , 12
莫雷 (或者 莫雷 , 更多的) , 罗杰 , - , - , -

莫雷（或莫雷，莫尔），罗杰，10，11，12

['mɔ:riz] [baʊnd] , - , -
Morey's Bound , 11 , 13
莫雷的 边界 , - , -

莫雷的束缚，11，13

['mʌnroʊ] , — — , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] (['mʌnroʊ]) ['menʃ(ə)nd] , [fɔ:r]
Munroe , — — , Mrs . Jacobs (Munroe) mentioned , 4
门罗 , — — , 太太 . 雅各布斯 (门罗) 提及 , 4

门罗，——，雅各布斯夫人（门罗）提到，4

['ni:dəm] , [æn] , [waɪf][ʌv; əv] ['æntəni] (['fɔ:rmərli] ['pɑ:tər]) , -
Needham , Ann , wife of Anthony (formerly Potter) , 11
尼德姆 , 安 , 妻子 的 安东尼 (以前 波特) , -

尼德姆，安，安东尼（原姓波特）之妻，11

" ['æntəni] , [sen] . , [sɪks] , [naɪn] , - , - , - , -
" Anthony , Sen . , 6 , 9 , 11 , 12 , 14 , 15
" 安东尼 , 参议员 . , 6 , 9 , - , - , - , -

安东尼，参议员，6、9、11、12、14、15

" ['æntəni] , [dʒʌn] . , [fɔ:r]
" Anthony , Jun . , 4
" 安东尼 , 俊 . , 4

安东尼，小，4

" ['aɪzək] , -
" Isaac , 15
" 艾萨克 , -

艾萨克，15岁

" ['tɔməs] , -
" Thomas , 16
" 托马斯 , -

托马斯，16岁

['ni:dəm] ['hoʊmsted] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv]
Needham Homestead , 3 , 4 , 5
尼德姆 家园 , 3 , 4 , 5

尼德姆庄园，3、4、5

['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] ['tɜ:rnpaɪk] ([ɔ:r] ['nu:ˌbɛri] [stri:t]) , [faɪv]
Newburyport Turnpike (or Newbury Street) , 5
纽伯里波特 收费公路 (或者 纽伯里 街道) , 5

纽伯里波特收费公路（或纽伯里街），5

['nɔrs] , [rɪ'bekə] , ['mɑ:njumənt][tu:; tə] , ['sɛvən]
Nourse , Rebecca , monument to , 7
诺尔斯 , 丽贝卡 , 纪念碑 到 , 7

诺斯，丽贝卡，纪念碑，7

['ɔzbən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [si:] . , ['mɪsɪz] . , [laɪ'breriən][ʌv; əv] ['piːˌbɑ:di] [hɪst] .
Osborn , Elizabeth C . , Mrs . , Librarian of Peabody Hist .
奥斯本 , 伊丽莎白 C . , 太太 . , 图书管理员 的 皮博迪 历史 .

奥斯本，伊丽莎白·C.，夫人，皮博迪历史图书馆馆员。

[ˌes oʊ 'si:] . , [fɔ:r]
Soc . , 4
社会 . , 4

社会学，4

['ɔzˌbɔrn] , [rɪ'bekə] [pi:] . , -
Osborne , Rebecca P . , 17
奥斯本 , 丽贝卡 P . , -

奥斯本，丽贝卡·P.，17岁

['pi:ˌbɑ:di] , ['sɛvən] , -
Peabody , 7 , 17
皮博迪 , 7 , -

皮博迪，7，17

['pi:ˌbɑ:di] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [θri:] , [fɔ:r]
Peabody Historical Society , 3 , 4
皮博迪 历史 社会 , 3 , 4

皮博迪历史学会，3，4

[poʊp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , - , -
Pope , Joseph , 11 , 12 , 16
教皇 , 约瑟夫 , - , - , -

教皇，约瑟夫，11、12、16

['pɑ:tər] , [æn] , -
Potter , Ann , 11
波特 , 安 , -

波特，安，11岁

" ['hʌmfri] , -
" Humphrey , 11
" 汉弗莱 , -

汉弗莱，11

" ['tɔməs] , -
" Thomas , 11
" 托马斯 , -

托马斯，11

['prɔktə] , ['bendʒəmɪn] , - , -
Procter , Benjamin , 13 , 16
宝洁 , 本杰明 , - , -

普罗克特，本杰明，13，16

" [dɪ'zaɪər] , - , - , -
" Desire , 13 , 16 , 17
" 欲望 , - , - , -

欲望，13，16，17

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] , [eɪt] , -
" Elizabeth , imprisonment of , 8 , 15
" 伊丽莎白 , 监禁 的 , 8 , -

伊丽莎白，监禁，8，15

" ['frænsɪs] , -
" Francis , 16
" 弗朗西斯 , -

弗朗西斯，16岁

" [dʒeɪmz] , -
" James , 16
" 詹姆斯 , -

詹姆斯，16岁

" [dʒɑ:n] , ['tenənt] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [fɑ:rm] , [θri:] , - , - "
" John , tenant of Downing Farm , 3 , 12 , 14 "
" 约翰 , 租户 的 唐宁 农场 , 3 , - , - "

"约翰，唐宁农场的佃户，3、12、14"

" [haʊs] [ænd; ənd][lænd][ʌv; əv] , [ɪn]['seɪləm] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] , - , - , - , - "
" **house** **and** **land** **of** , **in** **Salem** , **3** , **4** , **5** , **6** , **9** , **10** , **14** , **15** , **16** "
" 房子 和 土地 的 , 在 塞勒姆 , 3 , 4 , 5 , 6 , 9 , - , - , - , - "

"塞勒姆的房屋和土地，3、4、5、6、9、10、14、15、16"

" [lænd][ʌv; əv] , [ɪn] ['ipswitʃ] [ænd; ənd]['seɪləm] , [eɪt] "
" **land** **of** , **in** **Ipswich** **and** **Salem** , **8** "
" 土地 的 , 在 伊普斯维奇 和 塞勒姆 , 8 "

"土地，在伊普斯维奇和塞勒姆，8"

" [pleɪs] [ʌv; əv]['beriəl][ʌv; əv] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] "
" **place** **of** **burial** **of** , **3** , **4** , **5** , **6** , **7** , **8** "
" 地方 的 葬礼 的 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 "

"埋葬地点，3，4，5，6，7，8"

" ['mɑːnjumənt][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] , ['sɛvən] "
" **monument** **in** **memory** **of** , **7** "
" 纪念碑 在 记忆 的 , 7 "

"纪念碑，纪念，7"

" [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] , [eɪt] "
" **imprisonment** **of** , **8** "
" 监禁 的 , 8 "

"监禁，8"

" ['θɔːndaik] ['prɔktə] , [sʌn][ʌv; əv] , [eɪt] "
" **Thorndike** **Procter** , **son** **of** , **8** "
" 桑代克 宝洁 , 儿子 的 , 8 "

桑代克·普罗克特，8岁，儿子

" ['dænjəl][eɪtʃ] . ['feltən] , [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] , [faɪv]
" **Daniel** **H** . **Felton** , **descendant** **of** , **5**
" 丹尼尔 H . 费尔顿 , 后裔 的 , 5

丹尼尔·H·费尔顿，后裔，5

" [dʒɑːn] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , -
" **John** , **grandson** **of** **John** , **16**
" 约翰 , 孙子 的 约翰 , -

约翰，约翰的孙子，16岁

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , -
" **Joseph** , **14** , **15**
" 约瑟夫 , - , -

约瑟夫，14岁，15岁

" ['meri] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] , -
" **Mary** , **widow** **of** **Benjamin** , **16**
" 玛丽 , 寡妇 的 本杰明 , -

"本杰明的遗孀玛丽，16岁

" ['θɔːndaik] , [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] , [eɪt] , -
" **Thorndike** , **son** **of** **John** , **8** , **13**
" 桑代克 , 儿子 的 约翰 , 8 , -

桑代克，约翰之子，8，13

['prɔktə] [tuːm] , [eɪt]
Procter **Tomb** , **8**
宝洁 墓 , 8

普罗克特墓，8

['prɔktə] [wel] , [naɪn]
Procter **Well** , **9**
宝洁 出色地 , 9

宝洁井，9

['pʌtnəm] , — — , [lænd][ʌv; əv] , -
Putnam , — — , land of , 11
普特南 , — — , 土地 的 , -

普特南，——，土地，11

['seɪləm] , [θriː] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , -
Salem , 3 , 7 , 10 , 11 , 12 , 14 , 15 , 16
塞勒姆 , 3 , 7 , - , - , - , - , - , -

塞勒姆，3、7、10、11、12、14、15、16

['seɪləm] ['kʌntri] [klʌb] , [eɪt]
Salem Country Club , 8
塞勒姆 国家 俱乐部 , 8

塞勒姆乡村俱乐部，8

['seɪləm] [kɔːrt] , -
Salem Court , 12
塞勒姆 法庭 , -

塞勒姆法院，12

['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] , [θriː]
Salem Village , 3
塞勒姆 村庄 , 3

塞勒姆村，3

['sɔːndəs] , ['filip] [eɪtʃ] . , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] , -
Saunders , Philip H . , 4 , 5 , 6 , 9 , 16
桑德斯 , 菲利普 H . , 4 , 5 , 6 , 9 , -

Saunders, Philip H., 4, 5, 6, 9, 16

['saʊθwɪk] , ['dænjəl] , [naɪn] , -
Southwick , Daniel , 9 , 13
南威克 , 丹尼尔 , 9 , -

Southwick，Daniel，9岁，13岁

" ['lɔːrəns] , [naɪn] , -
" Lawrence , 9 , 13
" 劳伦斯 , 9 , -

劳伦斯，9岁，13岁

['sʌmɪt] [striːt] , [ɪn] ['piːˌbɑːdi] , ['sɛvən]
Summit Street , in Peabody , 7
首脑 街道 , 在 皮博迪 , 7

皮博迪的萨米特街，7号

['ʌpəm] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , [θriː]
Upham , Charles W . , 3
厄普汉姆 , 查尔斯 W . , 3

厄普汉姆，查尔斯·W.，3

['ʌptən] , ['meri] , -
Upton , Mary , 14
厄普顿 , 玛丽 , -

厄普顿，玛丽，14岁

['wɔlkɑːt] , ['hɛriːət] [ə; eɪ] . , -
Walcott , Harriet A . , 17
沃尔科特 , 哈丽特 一个 . , -

沃尔科特，哈丽特·A.，17

" [dʒɑːn]['gɑːrdnər] , [sɪks] , - " "
" John Gardner , 6 , 17 " "
" 约翰 加德纳 , 6 , - " "

约翰·加德纳，6岁，17岁

" [dʒʌn] . , [sɪks] , [naɪn] , -
" Jun . , 6 , 9 , 14
" 俊 . , 6 , 9 , -

6月6日、9日、14日

[west] ['piːˌbɑːdi] , [θriː] , [fɔːr] , -
West Peabody , 3 , 4 , 17
西方 皮博迪 , 3 , 4 , -

西皮博迪，3、4、17

[waɪt] , — — , [haʊs] [ʌv; əv] , [sɪks]
White , — — , house of , 6
白色的 , — — , 房子 的 , 6

白色，——，房子，6

['wɪljəmz] , ['rɑːdʒər] , -
Williams , Roger , 10
威廉姆斯 , 罗杰 , -

威廉姆斯，罗杰，10

['wɪtʃkræft] ['trædʒədi] , [θriː]
Witchcraft tragedy , 3
巫术 悲剧 , 3

巫术悲剧，3

['waɪmən] , — — , [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm][ʌv; əv] , (['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz]) , [fɔːr] , [faɪv] , -
Wyman , — — , house and farm of , (formerly of Jacobs) , 4 , 5 , 11
怀曼 , — — , 房子 和 农场 的 , (以前 的 雅各布斯) , 4 , 5 , -

怀曼，——，房屋和农场，（原属雅各布斯），4、5、11

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] .
Page 14 : Added missing period .
页 - : 额外 丢失的 时期 .

第 14 页：添加了缺失的句号。

(" [jiː; ji][lænd] [naʊ] [ɪn][jiː; ji][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['prɔktə] . ")
(" ye land now in ye occupation of John Procter . ")
(" 是的 土地 现在 在 是的 职业 的 约翰 宝洁 . ")

（"这片土地现在由约翰·普罗克特占用。"）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [eɪt] - ['eɪkər] " [tuː; tə] " [eɪt] ['eɪkər] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 14 : Changed " eight - acre " to " eight acre " for consistency .
页 - : 已更改 " 八 - 英亩 " 到 " 八 英亩 " 为了 一致性 .

第 14 页：为了保持一致性，将"eight-acre"改为"eight acre"。

(" [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [eɪt] ['eɪkər][lɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ")
(" to have been the eight acre lot referred to above ")
(" 到 有 到过 这 八 英亩 很多 指 到 多于 ")

（"就是上面提到的那块八英亩的地"）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [siː] , [ə'bʌv] , " [tuː; tə] " [siː] [ə'bʌv] , " [ɪn] ['fʊtnoʊt] [dʒiː] .
Page 16 : Changed " See , above , " to " See above , " in Footnote G .
页 - : 已更改 " 看 , 多于 , " 到 " 看 多于 , " 在 脚注 G .

第 16 页：将脚注 G 中的"参见上文"改为"参见上文"。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] ['i:bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] ['refrənsɪz] [ju:st]
Page **numbers** **in** **this** **ebook** **have** **been** **changed** **to** **match** **the** **page** **references** **used**
页 数字 在 这 电子书 有 到过 已更改 到 匹配 这 页 参考 用过的
[ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
in **the** **index** **in** **the** **original** **book** **.**
在 这 指数 在 这 原来的 书 .

本电子书中的页码已更改，以与原书索引中使用的页码保持一致。

['ɪndeks] : [tʃeɪndʒd] - [tu:; tə] - [ɪn][peɪdʒ] ['refrəns] [fɔ:r; fər] [rɪ'bekə] ['beɪkən] .
Index **:** **Changed** **11** **to** **12** **in** **page** **reference** **for** **Rebecca** **Bacon** **.**
指数 : 已更改 - 到 - 在 页 参考 为了 丽贝卡 熏肉 .

索引：将 Rebecca Bacon 的页码参考从 11 改为 12。

['ɪndeks] :
Index **:**
指数 :

指数：

['ædɪd] [θri:] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:məz] [tu:; tə] ['entriz] .
Added **three** **missing** **commas** **to** **entries** **.**
额外 三 丢失的 逗号 到 条目 .

为条目添加了三个缺失的逗号。

['ɪndeks] : [tʃeɪndʒd] " ['mæsi] , ['dʒefri] " [tu:; tə] " ['mæsi] , ['dʒɛfri] " [tu:; tə] [mætʃ] ['refrəns] [ɪn][tekst]
Index **:** **Changed** **"** **Massey** **,** **Jeffrey** **"** **to** **"** **Massey** **,** **Jeffry** **"** **to** **match** **reference** **in** **text**
指数 : 已更改 " 马西 , 杰弗里 " 到 " 马西 , 杰弗里 " 到 匹配 参考 在 文本
.
:
.

索引：将"Massey, Jeffrey"更改为"Massey, Jeffry"，以与正文中的引用一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神